叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 约翰·霍华德医生在吉尔福德(a Short Narrative Of An Extraordinary) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·霍华德医生在吉尔福德(A Short Narrative of an Extraordinary)

[-] [noʊt] : [klɪk] [fɔːr; fər]['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n]
Transcriber's Note : Click for larger version
转录员的 笔记 : 点击 为了 更大的 版本

转录者注：点击查看大图

-
Cunicularii
-

穴状

[ɔːr]
or
或者

或者

[ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv]['gɑːdlɪmən][ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]
The Wise men of Godliman in Consultation
这 明智的 男人 的 戈德利曼 在 咨询

戈德利曼的智者们商议

[ðeɪ] [held][ðer; ðər]['tælənts][moʊst][ə'drɔɪt]
They held their Talents most Adroit
他们 握住 他们的 天赋 最多 灵巧

他们最巧妙地运用了自己的才能

[fɔːr; fər]['eni] ['mɪstɪkl] [ɪk'splɔɪt]
For any Mystical Exploit
为了 任何 神秘 开发

对于任何神秘的壮举

[ə; eɪ][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər][ɔːr] [ə'nætəmɪst] .
A The Dancing Master or Præternatural Anatomist .
一个 这 跳舞 掌握 或者 超自然 解剖学家 .

舞蹈大师或超自然解剖学家。

[biː][æn; ən] [ə'kʌlt] [fə'lɑːsəfər] ['sɜːrtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
B An Occult Philosopher searching into the Depth of things .
B 一个 神秘学 哲学家 搜索 进入 这 深度 的 事物 .

B 一位探索事物本质的神秘哲学家。

[siː][ðə; ði] ['sʊtəkɪn] ['dɑːktər] - .
C The Sooterkin Doctor Astonish'd .
C 这 苏特金 医生 - .

C 苏特金医生惊讶不已。

[diː][ðə; ði] ['gɪlfɝd] ['ræbɪt] [mæn]['mɪdwaɪf] .
D The Guilford Rabbet Man Midwife .
D 这 吉尔福德 榫槽 男人 助产士 .

D 吉尔福德兔男助产士。

[iː][ðə; ði] ['ræbɪt] ['getər] .
E The Rabbet getter .
E 这 榫槽 取物器 .

E 兔子捕捉者。

[ef][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [strɔ:] .
F The Lady in the straw .
F 这 女士 在 这 稻草 .

F 稻草中的女士。

[dʒi:][ðə; ði] [nɜ:rs] [ɔ:r] ['ræbɪt] ['dresər] . [[wʌn]]
G The Nurse or Rabbet Dresser . [1]
G 这 护士 或者 榫槽 梳妆台 . [1]

G 护士或兔笼护理员。[1]

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
A Short
一个 短的

短篇

['nærətɪv]
NARRATIVE
叙述

叙述

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri]
Of an Extraordinary
的 一个 非凡的

非凡的

[dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] ['ræbɪt] ,
Delivery of Rabbets ,
送货 的 榫槽 ,

运送兔子

[pər'fɔ:rmd] [baɪ]
Perform'd by
执行 经过

表演者

['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['haʊərd]
Mr . JOHN HOWARD
先生 . 约翰 霍华德

约翰·霍华德先生

['sɜ:rdʒən] [æt; ət] ['gɪlfɝd] .
Surgeon at Guilford .
外科医生 在 吉尔福德 .

吉尔福德的外科医生。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . [ˌes 'ti:] . - ['sɜ:rdʒən] [ænd; ənd] [ə'nætəmɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
Published by Mr . St . Andrè Surgeon and Anatomist to his Majesty .
已发布 经过 先生 . 英石 . - 外科医生 和 解剖学家 到 他的 威严 .

由陛下御用外科医生兼解剖学家圣安德烈先生出版。

[ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
The Second Edition .
这 第二 版 .

第二版。

['lʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦，

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n] ['klɑ:rk] , [æt; ət][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ʌndər][ðə; ði] ['rɔɪəl] - [ɪks'tʃeɪndʒ] .
Printed for John Clarke , at the Bible under the Royal - Exchange .
打印 为了 约翰 克拉克 , 在 这 圣经 在下面 这 皇家 - 交换 .

由约翰·克拉克印刷，位于皇家交易所下方的圣经商店。

-	.	[[ˌtuːˈtuː]]
mdccxxvii	**.**	**[2]**
-	.	[2]

mdccxxvii.[2]

[ðə; ði]	[əˈkaʊnt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[dɪˈlɪvəri]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌeɪˈtiːnθ]	[ˈræbɪt]	,
The	**Account**	**of**	**the**	**Delivery**	**of**	**the**	**eighteenth**	**Rabbet**	**,**
这	帐户	的	这	送货	的	这	第十八	榫槽	,

第十八任拉比交付的记述

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]	[ˈpʌblɪʃt]	[baɪ] [wei]	[ʌv; əv]	[əˈpendɪks]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[əˈkaʊnt]	.	[[θriː]]
shall	**be**	**Published**	**by**	**way**	**of**	**Appendix**	**to**	**this**	**Account**	**.**	**[3]**
将	是	已发布	经过	方式	的	附录	到	这	帐户	.	[3]

应作为本报告的附录予以公布。[3]

[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[ˈnærətɪv]	[ʌv; əv][æn; ən]	[ɪkˈstrɔːrdəneri]	[dɪˈlɪvəri]	,	&	[siː]	.
A	**Short**	**Narrative**	**of**	**an**	**Extraordinary**	**Delivery**	**,**	**&**	**c**	**.**
一个	短的	叙述	的	一个	非凡的	送货	,	&	c	.

一段非凡分娩的简短叙述，等等。

[wətˈevər]	[meɪ]	[biː; bi][ðə; ði]	[feɪt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[əˈkaʊnt]	,
Whatever	**may**	**be**	**the**	**Fate**	**of**	**this**	**Account**	**,**
任何	可能	是	这	命运	的	这	帐户	,

无论这个账号的命运如何，

[aɪ]	[θɪŋk]	[maɪ][self]	[ˈɪndɪˈspensəblɪ]	[əˈblaɪdʒd][tuː; tə]	[rɪˈleɪt]	[ðə; ði][fækts]	[ðæt]	[aɪ]	[sɔː]	,	[ænd; ənd]
I	**think**	**my**	**self**	**indispensably**	**obliged**	**to**	**relate**	**the**	**Facts**	**that**	**I**	**saw**	**,**	**and**
我	思考	我的	自己	不可或缺	有义务	到	涉及	这	事实	那	我	锯	,	和

[træn'sæktid][maɪ][self]	,
transacted	**my**	**self**	**,**
已交易	我的	自己	,

我认为我有义务如实陈述我所见所闻以及我亲身经历的事实。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]	['riːz(ə)nz]	[wɪtʃ]	[fɜːrst]	[ɪnˈdjʊst]	[ˌem 'iː][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði]	[truːθ]	[ʌv; əv]
as	**also**	**the**	**Reasons**	**which**	**first**	**induced**	**me**	**to**	**enquire**	**into**	**the**	**Truth**	**of**
作为	还	这	原因	哪个	第一的	诱导	我	到	查询	进入	这	真相	的

[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪkˈstrɔːrdəneri]	[ɪˈvent]	;
such	**an**	**Extraordinary**	**Event**	**;**
这样的	一个	非凡的	事件	;

以及最初促使我探究这一非凡事件真相的原因；

[bʌt; bət][aɪ]	[hɪr]	[dɪˈkler]	[ðæt]	[aɪ]	[teɪk]	[ɑːn][ˌem 'iː][noʊ]	['ʌðər]	[pɑːrt][ʌv; əv]	[ðɪs]	[nəˈreɪʃnˌnæˈreɪʃn]	,
but	**I**	**here**	**declare**	**that**	**I**	**take**	**on**	**me**	**no**	**other**	**Part**	**of**	**this**	**Narration**	**,**
但	我	这里	宣布	那	我	拿	在	我	不	其他	部分	的	这	旁白	,

但我在此声明，我并不承担本叙述的任何其他部分。

[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[aɪ][wʌz; wəz]	['æktʃuəli]	[kənˈsɜːrnd]	.
than	**that**	**in**	**which**	**I**	**was**	**actually**	**concerned**	**.**
比	那	在	哪个	我	曾是	实际上	担心的	.

比我真正关心的事情要好得多。

[æz; əz]['mɪstər]	.	['haʊərd]	[hɪmˈself]	[inˈtendz]	['ʃɔːrtli]	[tuː; tə]	['pʌblɪʃ]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[əˈkaʊnt]	,	[ænd; ənd]
As	**Mr**	**.**	**Howard**	**himself**	**intends**	**shortly**	**to**	**publish**	**the**	**whole**	**Account**	**,**	**and**
作为	先生	.	霍华德	他自己	意图	不久	到	发布	这	所有的	帐户	,	和

[pruːv]	['evri]	['sɜːrkəmstæns]	[ʌv; əv]	[[fɔːr]]
prove	**every**	**Circumstance**	**of**	**[4]**
证明	每一个	环境	的	[4]

霍华德先生本人打算不久后发表整个叙述，并证明[4]中的每一项情况。

[ˌaɪ 'tiː]	,	[baɪ]	[sʌtʃ]	['evidənsiz]	[æz; əz]	[wɪl]	[pʊt]	[ðɪs]	['mætər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ˌpɑːsəˈbɪləti]	[ʌv; əv]	[daʊt]	,
it	**,**	**by**	**such**	**Evidences**	**as**	**will**	**put**	**this**	**Matter**	**out**	**of**	**all**	**possibility**	**of**	**Doubt**	**,**
它	,	经过	这样的	证据	作为	将要	放	这	事情	出去	的	全部	可能性	的	怀疑	,

通过足以消除一切疑虑的证据，证明此事属实。

[aɪ][mʌst; məst][rɪˈfɜːr][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] [pəˈtikuːləz] [hɪr] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .

I	must	refer	to	him	for	several	Particulars	here	omitted	.
我	必须	参考	到	他	为了	一些	细节	这里	省略	.

关于这里省略的几个细节，我必须向他咨询。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] [ɪmˈpɑːrʃəli] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

And	as	it	will	be	impossible	to	judge	impartially	of	this	Fact	,
和	作为	它	将要	是	不可能的	到	法官	秉公	的	这	事实	,

而由于不可能对这一事实做出公正的判断，

[tɪl] [ðə; ði] ['evidənsiz] - [ɑːr; ər] [prəˈduːst] ,

till	the	Evidences	abovemention'd	are	produced	,
直到	这	证据	-	是	生产	,

在上述证据出示之前，

[ˌaɪ ˈtiː]['kænɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] [bʌt; bət][ɔːl] [sʌtʃ] ['pɜ˞ːsənz][æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt] ['gʌvənd] [baɪ]['predʒədɪs] ,

it	cannot	be	doubted	but	all	such	Persons	as	are	not	governed	by	Prejudice	,
它	不能	是	怀疑	但	全部	这样的	人	作为	是	不是	受统治	经过	偏见	,

毫无疑问，所有不受偏见约束的人，

[ɔːr][sʌm; səm] [wɜːrs] ['moʊtɪv] ,

or	some	worse	Motive	,
或者	一些	更糟	动机	,

或者更糟糕的动机，

[wɪl] [səˈspend] [ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] [tɪl] [ðiːz] [fækts] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr]

will	suspend	their	Judgment	till	these	Facts	come	to	their	Knowledge	by	a	more
将要	暂停	他们的	判断	直到	这些	事实	来	到	他们的	知识	经过	一个	更多的

['sɜːrt(ə)n] [wei] ,

certain	way	,
肯定	方式	,

在通过更确切的途径了解这些事实之前，他们将暂缓做出判断。

[ðæn; ðən][baɪ] ['flaɪɪŋ] [rɪˈpɔːrts] [ænd; ənd] [kənˈdʒektʃəz] .

than	by	flying	Reports	and	Conjectures	.
比	经过	飞行	报告	和	猜想	.

而不是通过飞行报道和推测。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˈtelɪdʒəns] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 5th ['ɪnstənt] ,

The	first	Intelligence	I	received	of	this	Matter	,	was	on	the	5th	Instant	,
这	第一的	智力	我	已收到	的	这	事情	,	曾是	在	这	5th	立即的	,

我于本月5日首次收到有关此事的情报。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [pərˈtɪkjələr] [[wʌn]] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] -

when	I	saw	a	very	particular	[	1	]	Account	of	a	Woman	living	at	Godlyman
什么时候	我	锯	一个	非常	特别的	[	1	]	帐户	的	一个	女士	活的	在	-

['leɪtli] [dɪˈlɪvərd] [ʌv; əv][faɪv] ['ræbɪt] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['haʊərd] ,

lately	delivered	of	five	Rabbets	by	Mr	.	John	Howard	,
最近	发表	的	五	榫槽	经过	先生	.	约翰	霍华德	,

当我看到约翰·霍华德先生最近向五位兔子讲述的关于一位住在戈德利曼的妇女的非常特别的[1] 记述时，

['sɜːrdʒən][æt; ət] ['gɪlfɚd] [ɪn] ['sɜːri] , [[faɪv]]

Surgeon	at	Guilford	in	Surrey	,	[	5	]
外科医生	在	吉尔福德	在	萨里	,	[	5	]

萨里郡吉尔福德的外科医生[5]

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [noʊn] ['proʊbəti] , ['kærəktər] , [ænd; ənd][kəˈpæsəti][ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] ,

a	Man	of	known	Probity	,	Character	,	and	Capacity	in	his	Profession	,
一个	男人	的	已知	廉洁	,	特点	,	和	容量	在	他的	职业	,

一位在专业领域内以正直、品格和能力著称的人。

[huː] [hæz; həz] [ˌmɪdˈwɪfəri; ˌmɪdˈwaɪfəri][fɔːr; fər] [əˈbʌv] [ðiːz] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] .

who	has	practis'd	Midwifery	for	above	these	thirty	Years	.
WHO	有	实践过的	助产	为了	多于	这些	三十	年	.

从事助产工作超过三十年。

[ðɪs] [əˈkaʊnt] [wʌz; wəz] [əˈgen] [kənˈfɜːrmd] [baɪ] [tuː]

This	Account	was	again	confirmed	by	two
这	帐户	曾是	再次	确认的	经过	二

该账户再次得到两位用户的确认。

[[ˌtuːˈtuː]] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhaʊərd] , [ðə; ði][fɜːrst][ˈdeɪtɪd][ˈnoʊv] . [ðə; ði] 6th ,

[	2	]	Letters	from	the	said	Mr	.	Howard	,	the	first	dated	Nov	.	the	6th	,
[	2	]	信件	从	这	说	先生	.	霍华德	,	这	第一的	日期	十一月	.	这	6th	,

[2]霍华德先生的来信，第一封信的日期是11月6日，

[fɔːr][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ; [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,

4	a	Clock	in	the	Afternoon	;	the	Substance	of	which	is	,
4	一个	钟	在	这	下午	;	这	物质	的	哪个	是	,

4 下午的某个时钟；其实质是，

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] 4th [ˈɪnstənt] [tuː; tə][ðə; ði] 6th [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv]

That	from	the	4th	Instant	to	the	6th	he	had	deliver'd	the	Woman	of
那	从	这	4th	立即的	到	这	6th	他	有	已交付	这	女士	的

[θriː] [mɔːr] [ˈræbɪt] ;

three	more	Rabbets	;
三	更多的	榫槽	;

从4日至6日，他又解救了三名兔子的妻子；

[ðæt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] - [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbeli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]

that	the	last	of	them	had	leap'd	in	her	Belly	,	for	the	space	of
那	这	最后的	的	他们	有	-	在	她	腹部	,	为了	这	空间	的

[ˌeɪˈtiːn] [ˈaʊərz] ,

eighteen	Hours	,
十八	小时	,

最后一个在她肚子里跳动了十八个小时，

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [əˈweɪ] ,

before	it	dy'd	,	and	that	the	Moment	it	was	taken	away	,
前	它	-	,	和	那	这	片刻	它	曾是	已采取	离开	,

在它消亡之前，以及它被带走的那一刻，

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [pɜˑsiːvd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][bɜːrθ] .

another	was	perceiv'd	to	struggle	for	Birth	.
其他	曾是	感知到	到	斗争	为了	出生	.

另一名婴儿被认为在为出生而挣扎。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz]['deɪtɪd]['noʊv] . [ðə; ði][naɪnθ] , [ænd; ənd][ɪz] [hɪr] [træn'skraɪbd][vɜːr'beɪtɪm] , [vɪz] .

The	second	is	dated	Nov	.	the	ninth	,	and	is	here	transcribed	verbatim	,	viz	.
这	第二	是	日期	十一月	.	这	第九	,	和	是	这里	转录	逐字	,	即	.

第二份文件日期为11月9日，现逐字转录如下：

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	,

先生，

[sɪns] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ɔːr] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [[sɪks]]

Since	I	wrote	to	you	,	I	have	taken	or	deliver'd	the	poor	Woman	[	6	]
自从	我	写道	到	你	,	我	有	已采取	或者	已交付	这	贫穷的	女士	[	6	]

自从我写信给你之后，我已经收留或释放了那位可怜的妇女[6]

[ʌv; əv] [θriː] [mɔːr] ['ræbɪt] , [ɔːl] [θriː] [hæf] [groʊn] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dʌn] ['ræbɪt] ;

of	three	more	Rabbets	,	all	three	half	grown	,	one	of	them	a	dunn	Rabbet	;
的	三	更多的	榫槽	, 全部		三	一半	生长	,	一	的	他们	一个	邓恩	榫槽	;

还有三只兔子，都是半大，其中一只还是灰兔子；

[ðə; ði][læst] - ['twenti] [θriː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['juːtərəs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] - .

the	last	leap'd	twenty	three	Hours	in	the	Uterus	before	it	dy'd	.
这	最后的	-	二十	三	小时	在	这	子宫	前	它	-	.

最后一个胎儿在子宫内跳跃了23个小时后死亡。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['ræbɪt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ʌp] - [ðə; ði] [twelfθ] ['ræbɪt]

As	soon	as	the	eleventh	Rabbet	was	taken	away	,	up	leap'd	the	twelfth	Rabbet
作为	很快	作为	这	第十一	榫槽	曾是	已采取	离开	,	向上	-	这	第十二	榫槽

,

,

,

第十一只兔子刚被带走，第十二只兔子就跳了出来。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['liːpɪŋ] .

which	is	now	leaping	.
哪个	是	现在	跳跃	.

现在正处于跳跃阶段。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['kjʊriəs] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [kʌm] [poʊst] ,

If	you	have	any	curious	Person	that	is	pleased	to	come	Post	,
如果	你	有	任何	好奇的	人	那	是	高兴	到	来	邮政	,

如果您有任何好奇心强、乐意发帖的人，

[meɪ] [siː] [ə'nʌðər] [liːp] [ɪn][hɜːr; hər]['juːtərəs] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪf]

may	see	another	leap	in	her	Uterus	,	and	shall	take	it	from	her	if
可能	看	其他	飞跃	在	她	子宫	,	和	将	拿	它	从	她	如果

[hiː; hi] [pliːziz] ;

he	pleases	;
他	请	;

可能会看到她子宫内再次出现胎动，如果他愿意，就会把它从她身上夺走；

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] : [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]

which	will	be	a	great	Satisfaction	to	the	Curious	:	If	she	had	been	with
哪个	将要	是	一个	伟大的	满意	到	这	好奇的	:	如果	她	有	到过	和

[tʃaɪld] ,

Child	,
孩子	,

这将令好奇者大为满足：如果她怀了孕，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət][ten] [deɪz] [mɔːr] [tuː; tə][goʊ] ,

she	has	but	ten	Days	more	to	go	,
她	有	但	十	天	更多的	到	去	,

她只剩下十天时间了，

[soʊ][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['ræbɪt] [meɪ] [biː; bi][bɪ'haɪnd] ;

so	I	do	not	know	how	many	Rabbets	may	be	behind	;
所以	我	做	不是	知道	如何	许多	榫槽	可能	是	在后面	;

所以我不知道后面可能有多少只兔子；

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] ['gɪlfɚd] [fɔːr; fər] ['betər] [kən'viːniəns] .

I	have	brought	the	Woman	to	Guilford	for	better	Convenience	.
我	有	带来	这	女士	到	吉尔福德	为了	更好的	方便	.

为了方便起见，我把这位女士带到了吉尔福德。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] ,

I	am	,	Sir	,
我	是	,	先生	,

先生，我是。

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt] ,
Your **humble** **Servant** **,**
你的 谦逊的 仆人 ,

鄙人，

[dʒɑ:n] ['haʊərd] .
John **Howard** **.**
约翰 霍华德 .

约翰·霍华德。

[ɪf] [ju:; jʊ][send][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] , [let][hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . [[wʌn]]
If **you** **send** **a** **Person** **,** **let** **him** **bring** **a** **Letter** **from** **you** **.** **[** **1** **]**
如果 你 发送 一个 人 , 让 他 带来 一个 信 从 你 . [1]

如果你派人去，让他带一封你的信。[1]

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz]['teɪkən][ðə; ði] 4th ['ɪnstənt][æt; ət] ['gɪlfɝd] [baɪ]['mɪstər] . ['dævənənt] . [[ˌtu:'tu:]]
This **Account** **was** **taken** **the** **4th** **Instant** **at** **Guilford** **by** **Mr** **.** **Davenant** **.** **[** **2** **]**
这 帐户 曾是 已采取 这 4th 立即的 在 吉尔福德 经过 先生 . 达文南特 . [2]

该账目于本月 4 日由达文南先生在吉尔福德取得。[2]

[ðə; ði] ['letərz] [wɜ:r; wər][də'rektɪd][tu:; tə]['mɪstər] . ['dævənənt] . [['sɛvən]]
The **Letters** **were** **directed** **to** **Mr** **.** **Davenant** **.** **[** **7** **]**
这 信件 是 指导 到 先生 . 达文南特 . [7]

这些信件是寄给达文南先生的。[7]

[ði:z] ['letərz] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tu:; tə]['pɝ:sənz][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [taʊn] , [wɪtʃ] [ɔ:l] [ə'gri:d]
These **Letters** **,** **with** **others** **to** **Persons** **of** **Distinction** **in** **Town** **,** **which** **all** **agreed**
这些 信件 , 和 其他的 到 人 的 区别 在 镇 , 哪个 全部 同意
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ,
with **the** **above** **-** **mentioned** **,**
和 这 多于 - 提及 ,

这些信件，连同写给镇上其他一些知名人士的信件，都与上述内容一致，

[wɜ:r; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'vɪnst] ['pɜ:rsənəli] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt]
were **sufficient** **to** **make** **me** **desirous** **of** **being** **convinced** **personally** **of** **a** **Fact**
是 充足的 到 制作 我 渴望 的 存在 确信 亲自 的 一个 事实
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪnstəns] [ɪn] ['neɪtʃər] .
of **which** **there** **was** **no** **Instance** **in** **Nature** **.**
的 哪个 那里 曾是 不 实例 在 自然 .

足以让我渴望亲身验证一个自然界中并不存在的事实。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] 15th ['ɪnstənt] , [aɪ] [ə'tendid] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['mɪstər] . [ˌmɒlɪ'nu:] ,
Accordingly **on** **the** **15th** **Instant** **,** **I** **attended** **the** **Honourable** **Mr** **.** **Molyneux** **,**
因此 在 这 15th 立即的 , 我 参加 这 尊敬的 先生 . 莫利纽克斯 ,

因此，本月15日，我觐见了尊敬的莫利纽克斯先生，

['sekrəteri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
Secretary **to** **his** **Royal** **Highness** **the** **Prince** **of** **Wales** **,**
秘书 到 他的 皇家 高度 这 王子 的 威尔士 ,

威尔士亲王殿下的秘书

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪnklɪnd] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [keɪs] ,
who **was** **inclin'd** **to** **enquire** **into** **the** **Truth** **of** **this** **extraordinary** **Case** **,**
WHO 曾是 倾斜的 到 查询 进入 这 真相 的 这 非凡的 案件 ,

他有意调查这起非同寻常的案件的真相。

[ænd; ənd] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['gɪlfɝd] :
and **desir'd** **me** **to** **go** **with** **him** **to** **Guilford** **:**
和 渴望 我 到 去 和 他 到 吉尔福德 :

他希望我跟他一起去吉尔福德：

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər][æt; ət][əˈbaʊt][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

We	arrived	there	at	about	half	an	hour	after	two	in	the	Afternoon	.
我们	到达的	那里	在	关于	一半	一个	小时	后	二	在	这	下午	.

我们大约在下午两点半到达那里。

[wiː; wi] [sent] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhaʊərd] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ɪˈmiːdiətli] ,

We	sent	to	Mr	.	Howard	,	who	came	to	us	immediately	,
我们	发送	到	先生	.	霍华德	,	WHO	来了	到	我们	立即地	,

我们派人联系了霍华德先生，他立即赶来了。

[ænd; ənd][toʊld][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪn] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈræbɪt]

and	told	us	that	the	Woman	was	actually	in	Labour	of	the	fifteenth	Rabbet
和	讲述	我们	那	这	女士	曾是	实际上	在	劳动	的	这	第十五	榫槽

.

:

.

并告诉我们，那位妇女实际上是在生第十五位拉比。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [lɔːŋ] ,

We	had	not	been	at	his	House	long	,
我们	有	不是	到过	在	他的	房子	长的	,

我们在他家待的时间并不长，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [əˈtendz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ˈmɪstər] . [ˈhaʊərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

before	the	Nurse	who	attends	the	Woman	came	to	call	Mr	.	Howard	to	her	,
前	这	护士	WHO	参加	这	女士	来了	到	称呼	先生	.	霍华德	到	她	,

在照顾这位妇人的护士来叫霍华德先生之前，

[ʃiː; ʃi] [ˈbiːɪŋ] [ðen] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈleɪbər] [peɪnz] . [[eɪt]]

she	being	then	in	one	of	her	labour	Pains	.	[	8	]
她	存在	然后	在	一	的	她	劳动	疼痛	.	[	8	]

当时她正处于分娩阵痛之中。[8]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ˈoʊvər] [əˈgenst] [ˈmɪstər] . [ˈhaʊɜ˞dz] [haʊs] , [wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [drɛsd] [ɪn]

She	was	lodged	over	against	Mr	.	Howard's	House	,	we	found	her	dress'd	in
她	曾是	已提交	超过	反对	先生	.	霍华德的	房子	,	我们	成立	她	穿着	在

[hɜːr; hər] [steɪz] ,

her	Stays	,
她	住宿	,

她住在霍华德先生家对面，我们发现她时穿着束身衣。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] - [saɪd][wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈwɪmɪn] [nɪr] [hɜːr; hər] .

sitting	on	the	Bed	-	side	with	several	Women	near	her	.
坐着	在	这	床	-	边	和	一些	女性	靠近	她	.

她坐在床边，身边有几位女性。

[aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [ɪgˈzæmɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði][pɑːrts] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

I	immediately	examined	her	,	and	not	finding	the	Parts	prepared	for	her
我	立即地	检查	她	,	和	不是	寻找	这	部分	准备	为了	她

['leɪbər] ,

Labour	,
劳动	,

我立即检查了她，发现没有为她的分娩做好准备。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv] [freʃ] [peɪnz] , [wɪtʃ] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈmɪnɪts]

I	waited	for	the	coming	on	of	fresh	Pains	,	which	hapned	in	three	or	four	minutes
我	等待	为了	这	未来	在	的	新鲜的	疼痛	,	哪个	发生了	在	三	或者	四	分钟

,

,

,

我等待着新的疼痛再次袭来，三四分钟后，疼痛就来了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [dɪ'lɪvərd] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [trʌŋk] , - [ʌv; əv] [ɪts] [skɪn] ,

at	which	time	I	deliver'd	her	of	the	entire	Trunk	,	strip'd	of	its	Skin	,
在	哪个	时间	我	已交付	她	的	这	全部的	树干	,	-	的	它是	皮肤	,

那时我把整个树干，剥去外皮后，交给了她。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔ:r] [mʌnθs] [groʊθ] ,

of	a	Rabbet	of	about	four	Months	growth	,
的	一个	榫槽	的	关于	四	几个月	生长	,

一只大约四个月大的兔子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [lʌŋz] [wɜ:r; wər] [kən'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['daɪəfræm] [ɪn'taɪər] .

in	which	the	Heart	and	Lungs	were	contained	with	the	Diaphragm	entire	.
在	哪个	这	心	和	肺	是	包含	和	这	隔膜	全部的	.

其中心脏和肺脏与横膈膜完全一起包含在内。

[aɪ] ['ɪnstəntli] [kʌt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [traɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['wɔ:tər] ;

I	instantly	cut	off	a	piece	of	them	,	and	tried	them	in	Water	;
我	即刻	切	离开	一个	片	的	他们	,	和	尝试	他们	在	水	;

我立即切下一小块，放在水中试了试；

[ðeɪ] [si:md] [bʌt; bət] [dʒʌst] [spə'sɪfɪkli] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] ,

they	seemed	but	just	specifically	lighter	than	it	,
他们	似乎	但	只是	具体来说	打火机	比	它	,

它们看起来似乎比它轻一些，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [ˌmɒlɪ'nu:] ['presɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ðeɪ] [roʊz] [ə'gen] ['veri] ['sloʊli]

and	Mr	.	Molyneux	pressing	them	to	the	Bottom	they	rose	again	very	slowly
和	先生	.	莫利纽克斯	紧迫	他们	到	这	底部	他们	玫瑰	再次	非常	缓慢地

;
;
;

莫利纽克斯先生将它们压到水底，它们又很慢地浮了起来；

[ðə; ði] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [ɪts] [fə'reɪmən] [əʊ'veɪl] [ɪn'taɪərli] ['oʊpən] ; [ðə; ði] [lʌŋz]

the	Heart	was	very	large	,	and	its	Foramen	Ovale	entirely	open	;	the	Lungs
这	心	曾是	非常	大的	,	和	它是	孔	卵形	完全	打开	;	这	肺

[wɜ:r; wər] [rɪ'mɑ:rkəbli] [smɔ:l] ,

were	remarkably	small	,
是	非常	小的	,

心脏非常大，卵圆孔完全开放；肺却异常小。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['dɑ:rkər] ['kʌlər] [[naɪn]]

and	of	a	much	darker	Colour	[	9	]
和	的	一个	很多	较暗	颜色	[	9	]

而且颜色要深得多[9]

[ðæn; ðən] ['kɑ:mənli] [ðə; ði] [lʌŋz] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ræbɪt] , [hu:] [hæv; həv] [bri:ðd] [fɔ:r; fər]

than	commonly	the	Lungs	are	of	such	Rabbets	,	who	have	breathed	for
比	通常	这	肺	是	的	这样的	榫槽	,	WHO	有	呼吸	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

比一般兔子的肺要好得多，这些兔子已经呼吸了一段时间了。

[noʊ] ['pɜ:rs(ə)n] [bʌt; bət] [maɪ] [self] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd]

No	Person	but	my	self	touch'd	her	,	from	the	first	time	that	I	had
不	人	但	我的	自己	触摸	她	,	从	这	第一的	时间	那	我	有

[ɪg'zæmɪnd] [hɜ:r; hər] ,

examined	her	,
检查	她	,

从我第一次检查她开始，除了我之外，没有其他人碰过她。

[tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ˌem 'iː] : [hɜːr; hər][peɪnz][wɜːr; wər] ['prɪti] [smɑːrt] ,

to	the	time	of	her	being	deliver'd	by	me	:	Her	Pains	were	pretty	smart	,
到	这	时间	的	她	存在	已交付	经过	我	:	她	疼痛	是	漂亮的	聪明的	,

直到我把她接生出来：她的痛苦相当明智，

[ænd; ənd]['læstɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ; [ðeɪ] [went] [ɔːf][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ,

and	lasted	for	some	Minutes	;	they	went	off	the	Moment	she	was	deliver'd	,
和	持续	为了	一些	分钟	;	他们	去	离开	这	片刻	她	曾是	已交付	,

持续了几分钟；她被送来后，他们就立刻离开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ænd; ənd] ['iːzi] ; [wɔːkt] [baɪ][hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] - [saɪd]

and	she	seem'd	chearful	and	easy	;	walked	by	herself	from	the	Bed	-	side
和	她	似乎	快乐的	和	简单的	;	步行	经过	她自己	从	这	床	-	边

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

to	the	Fire	,
到	这	火	,

她看起来心情愉快，神态轻松；独自一人从床边走到火炉旁。

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [wer] [aɪ][ɪg'zæmɪnd][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][faʊnd] ,

and	sat	on	a	Chair	,	where	I	examined	her	;	and	found	,
和	卫星	在	一个	椅子	,	在哪里	我	检查	她	;	和	成立	,

我让她坐在椅子上，仔细检查了她，发现：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][fə'loʊpiːən] [tjʊb] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]

that	in	the	Course	of	the	Fallopian	Tubes	,	there	were	some
那	在	这	课程	的	这	输卵管	管子	,	那里	是	一些

[ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz] ,

Inequalities	,
不平等	,

在输卵管的运行过程中，存在一些不均匀现象。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['sensəbli][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['beli] ;

but	more	sensibly	on	the	right	side	of	her	Belly	;
但	更多的	明智地	在	这	正确的	边	的	她	腹部	;

但更明智的做法是在她腹部的右侧；

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][kən'dʒektʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wɜːr; wər][bred][ɪn] [ðoʊz] [tjʊb] ,

which	made	me	conjecture	that	the	Rabbets	were	bred	in	those	Tubes	,
哪个	制成	我	推测	那	这	榫槽	是	繁殖	在	那些	管子	,

这让我推测，那些兔子是在那些管道里繁殖的。

[ænd; ənd]['oʊnli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːtərəs] , [wen] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðoʊz] [ˌædʒɪ'teɪʃənz] , [wɪtʃ] ,

and	only	came	into	the	Uterus	,	when	they	gave	her	those	Agitations	,	which	,
和	仅有的	来了	进入	这	子宫	,	什么时候	他们	给予	她	那些	骚动	,	哪个	,

只有当他们给她施加那些刺激时，胚胎才会进入子宫，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['haʊərd] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pɜ˞ːsənz] , [

according	to	the	account	of	Mr	.	Howard	and	of	several	other	Persons	,	[
根据	到	这	帐户	的	先生	.	霍华德	和	的	一些	其他	人	,	[

-	]
10	]
-	]

据霍华德先生和其他几位人士所述[10]

[wɜːr; wər]['sensəbli] [felt] ['meni] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ɪk'skluːʒn] .

were	sensibly	felt	many	Hours	before	their	Exclusion	.
是	明智地	毛毡	许多	小时	前	他们的	排除	.

在被排除在外前数小时，人们就已明显感受到了这一点。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [blʌd] [nɔːr]['wɔːtər] [ðæt] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'dʒaɪnə] , ['æftər][aɪ]

As	there	was	no	Blood	nor	Water	that	issued	from	the	Vagina	,	after	I
作为	那里	曾是	不	血	也不	水	那	发布	从	这	阴道	,	后	我

[hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər] ,

had	delivered	her	,
有	发表	她	,

我分娩后，阴道既没有流血也没有流水。

[aɪ] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnd] [ðæt] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn'fleɪmd] [ɔːr]['læsəreɪtɪd] .

I	again	examined	that	Part	,	and	found	it	not	in	the	least	inflamed	or	lacerated	.
我	再次	检查	那	部分	,	和	成立	它	不是	在	这	至少	发炎的	或者	撕裂	.

我再次检查了那个部位，发现它丝毫没有发炎或撕裂的迹象。

[ə'pɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [brests] , [aɪ] [faʊnd] [mɪlk][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Upon	examining	her	Breasts	,	I	found	Milk	in	one	of	them	,
之上	检查	她	乳房	,	我	成立	牛奶	在	一	的	他们	,

检查她的乳房时，我发现其中一个乳房里有乳汁。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊɪʃ] ['sɪrəm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	only	a	little	yellowish	Serum	in	the	other	.
但	仅有的	一个	小的	淡黄色	血清	在	这	其他	.

但另一侧只有少量淡黄色的精华液。

[hɜːr; hər] [pʌls] [wʌz; wəz]['regjələr] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [loʊ] , [hɜːr; hər] [tʌŋ] ['flɔːrɪd] ; [ænd; ənd][ə'pɑːn]

Her	Pulse	was	regular	,	but	somewhat	low	,	her	Tongue	florid	;	and	upon
她	脉冲	曾是	常规的	,	但	有些	低的	,	她	舌头	佛罗里达	;	和	之上

['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['wɔːtər] ,

asking	for	her	Water	,
问	为了	她	水	,

她的脉搏规律，但略微偏低，舌头发红；当她要水喝时，

[ðoʊz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['veri]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [seɪvd]

those	about	her	answered	,	she	made	very	little	,	and	that	they	had	not	saved
那些	关于	她	回答	,	她	制成	非常	小的	,	和	那	他们	有	不是	已保存

['eni] .

any	.
任何	.

她周围的人回答说，她挣的钱很少，他们也没存下任何钱。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪbər] - [peɪnz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	informed	us	,	that	in	the	Intervals	of	her	Labour	-	Pains	she	was
她	知情的	我们	,	那	在	这	间隔	的	她	劳动	-	疼痛	她	曾是

['tɑːlərəbli] ['iːzi] ,

tolerably	easy	,
勉强可以接受	简单的	,

她告诉我们，在阵痛间歇期，她还算容易忍受。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['eni][sɔːrt][ʌv; əv] [fuːd] [bʌt; bət] [biːf] .

and	had	no	inclination	for	any	sort	of	Food	but	Beef	.
和	有	不	倾角	为了	任何	种类	的	食物	但	牛肉	.

除了牛肉之外，他对其他任何食物都没有兴趣。

[ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd][left][hɜːr; hər] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][kɔːl]['mɪstər] . [-

About	two	Hours	after	we	had	left	her	,	they	came	again	to	call	Mr	.	[	11
关于	二	小时	后	我们	有	左边	她	,	他们	来了	再次	到	称呼	先生	.	[	-

]

]
]

我们离开她大约两个小时后，他们又来打电话给先生[11]

['haʊərd] , [ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn]['vaɪələnt] ['leɪbər] - [peɪnz] ;

Howard	**,**	**she**	**being**	**at**	**that**	**Time**	**in**	**violent**	**Labour**	**-**	**Pains**	**;**
霍华德	,	她	存在	在	那	时间	在	暴力	劳动	-	疼痛	;

霍华德，当时她正经历剧烈的分娩阵痛；

[bʌt; bət][hi:; hi][ænd; ənd][maɪ][self][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['meɪər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪl] .

but	**he**	**and**	**my**	**self**	**were**	**gone**	**to**	**see**	**the**	**Mayor**	**,**	**who**	**was**	**then**	**ill**	**.**
但	他	和	我的	自己	是	已消失	到	看	这	市长	,	WHO	曾是	然后	患病的	.

但我和他当时去看望生病的市长。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [ðæt] [ə'tendid] [hɜ:r; hər][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [hɜ:r; hər] , [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] ,

The	**Nurse**	**that**	**attended**	**her**	**had**	**delivered**	**her**	**,**	**before**	**our**	**return**	**,**
这	护士	那	参加	她	有	发表	她	,	前	我们的	返回	,

在我们返回之前，照顾她的护士已经接生了她。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl] ['ræbɪt] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [faʊnd] ['toʊtəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋk]

of	**the**	**lower**	**Part**	**of**	**a**	**Male**	**Rabbet**	**,**	**which**	**we**	**found**	**totally**	**with**	**the**	**Trunk**
的	这	降低	部分	的	一个	男性	榫槽	,	哪个	我们	成立	完全	和	这	树干

,

,

,

雄性兔子的下半身，我们发现它与躯干完全在一起。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ɪk'stræktɪd] : [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] - [ʌv; əv][ɪts] [skɪn] ,

which	**I**	**had**	**before**	**extracted**	**:**	**This**	**was**	**also**	**strip'd**	**of**	**its**	**Skin**	**,**
哪个	我	有	前	提取	:	这	曾是	还	-	的	它是	皮肤	,

我之前提取出来的：它也被剥去了外皮，

[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ['pɜ:rfɪkt][ɪn][ɔ:l][ɪts][pɑ:rts] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['mænɪfestli] [soʊ][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv]

and	**compleatly**	**perfect**	**in**	**all**	**its**	**Parts**	**,**	**but**	**more**	**manifestly**	**so**	**in**	**those**	**of**
和	完全	完美的	在	全部	它是	部分	,	但	更多的	显然	所以	在	那些	的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

Generation	**.**
一代	.

并且在其所有部分都完全完美，尤其是在其生成方面更为明显。

[ɪn][ðə; ði] ['rektəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] - [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di] ,

In	**the**	**Rectum**	**of**	**this**	**Animal**	**,**	**which**	**remain'd**	**affix'd**	**to**	**the**	**Body**	**,**
在	这	直肠	的	这	动物	,	哪个	剩余	-	到	这	身体	,

在这只动物的直肠内，仍然与身体相连，

[wi:; wi] [faʊnd] [faɪv][ɔ:r][sɪks]['pelits] ,

we	**found**	**five**	**or**	**six**	**Pellets**	**,**
我们	成立	五	或者	六	颗粒	,

我们找到了五六颗小石子，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [ænd; ənd] [kən'sɪstəns] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [dʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

much	**of**	**the**	**same**	**Colour**	**and**	**Consistence**	**as**	**the**	**common**	**Dung**	**of**	**a**
很多	的	这	相同的	颜色	和	浓度	作为	这	常见的	粪	的	一个

['ræbɪt] ,

Rabbet	**,**
榫槽	,

颜色和质地与普通兔粪非常相似。

['lɪt(ə)l] ['bɑ:dɪz] , [laɪk] [draɪd] ['frægmənts] , ['bi:ɪŋ] ['mætɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mju:kəs] ['mætər] .

little	**Bodies**	**,**	**like**	**dried**	**Fragments**	**,**	**being**	**matted**	**together**	**with**	**a**	**mucous**	**Matter**	**.**
小的	身体	,	喜欢	干燥	片段	,	存在	哑光	一起	和	一个	粘液	事情	.

细小的物体，如同干涸的碎片，与粘液物质粘连在一起。

[ðə; ði][laɪk][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ræbɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	like	was	observed	in	some	other	Parts	of	those	Rabbets	,	which	had
这	喜欢	曾是	观察到	在	一些	其他	部分	的	那些	榫槽	,	哪个	有

[kʌm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] .

come	away	before	.
来	离开	前	.

在之前离开的那些兔子的其他一些部位也观察到了类似的情况。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['baʊəlz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [-]

In	the	other	Bowels	there	was	[	12	]
在	这	其他	肠道	那里	曾是	[	-	]

在其他肠子里有[12]

[ə; eɪ]['dɜ:rti] ['mju:kəs] ,

a	dirty	colour'd	Mucus	,
一个	肮脏的	彩色的	粘液	,

污浊的粘液，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ɔ:l]

of	the	Nature	of	that	which	is	constantly	found	in	the	Bowels	of	all	fœtus
的	这	自然	的	那	哪个	是	不断地	成立	在	这	肠道	的	全部	胎儿

['ænɪmlz] ,

Animals	,
动物	,

在所有胎儿动物的肠道中持续存在的物质的性质，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [ðæt] [vɔɪd] [ðer; ðər] ['ekskrɪmənt] [ɪn] ['pelits] , [ɪz] ['kɑ:mənli] [hɑ:rd][ænd; ənd]

and	which	in	those	that	void	their	Excrements	in	Pellets	,	is	commonly	hard	and
和	哪个	在	那些	那	空白	他们的	粪便	在	颗粒	,	是	通常	难的	和

[draɪ] ;

dry	;
干燥	;

而那些以颗粒状排泄粪便的动物，其粪便通常又硬又干；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [gʌts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər]

but	the	Matter	in	the	Guts	of	the	first	Animal	was	of	an	entire
但	这	事情	在	这	内脏	的	这	第一的	动物	曾是	的	一个	全部的

['dɪfrənt] [kaɪnd] ,

different	Kind	,
不同的	种类	,

但是，第一只动物肠道内的物质却完全是另一种物质。

['kʌlər] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] , [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['fɪləmənts]

Colour	and	Substance	from	any	of	the	rest	,	this	being	like	little	Filaments
颜色	和	物质	从	任何	的	这	休息	,	这	存在	喜欢	小的	丝状物

[ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['sʌbstəns] .

of	an	Animal	Substance	.
的	一个	动物	物质	.

它的颜色和物质与其他任何物质都不同，就像动物物质的细丝一样。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌt] ['iliəm][ʌv; əv] [ðɪs] ['kri:tʃər] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['slendər] ,

In	the	Middle	of	the	Gut	Ilium	of	this	Creature	,	I	found	a	very	slender	,
在	这	中间	的	这	肠道	伊利姆	的	这	生物	,	我	成立	一个	非常	苗条	,

在这生物的肠系膜（回肠）中部，我发现了一根非常细长的.....

['brɪt(ə)l] , [waɪt] ['bɑ:di] , [ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] ,

brittle	,	white	Body	,	of	the	Length	of	half	an	Inch	,
脆	,	白色的	身体	,	的	这	长度	的	一半	一个	英寸	,

易碎的白色物体，长约半英寸。

[wɪtʃ] [ɪn] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [fɪʃ] - [boʊnz] .

which	**in**	**Shape**	**was**	**like**	**a**	**very**	**small**	**Fish**	**-**	**bones**	**.**
哪个	在	形状	曾是	喜欢	一个	非常	小的	鱼	-	骨头	.

它的形状像一根很小的鱼骨。

[bɪ'twiːn] [sɪks] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] ; [wiː; wi] [hæd; həd]

Between	**six**	**and**	**seven**	**the**	**same**	**Evening**	**we**	**again**	**visited**	**her**	**;**	**we**	**had**
之间	六	和	七	这	相同的	晚上	我们	再次	到访	她	;	我们	有

[nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ,

not	**been**	**there**	**long**	**,**
不是	到过	那里	长的	,

当天傍晚六七点之间，我们再次去看望了她；我们在那里待的时间并不长。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː]['vaɪələnt] ['leɪbər] - [peɪnz] ,

before	**she**	**fell**	**into**	**violent**	**Labour**	**-**	**Pains**	**,**
前	她	跌倒	进入	暴力	劳动	-	疼痛	,

在她开始剧烈分娩阵痛之前，

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['pɜːsənz] ['hɑːrdli] [kən'faɪn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [æn; ən] [ɑːrm] - [tʃer] :

insomuch	**that**	**four**	**or**	**five**	**Persons**	**cou'd**	**hardly**	**confine**	**her**	**to**	**an**	**Arm**	**-**	**Chair**	**:**
就此而言	那	四	或者	五	人	可以	几乎	局限	她	到	一个	手臂	-	椅子	:

以至于四五个人都很难把她限制在一张扶手椅上：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [-]

As	**soon**	**as**	**the**	**Violence**	**of**	**the**	**first**	**[**	**13**	**]**
作为	很快	作为	这	暴力	的	这	第一的	[	-	]

第一暴力事件[13]

[peɪn] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'beɪt] , [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

Pain	**was**	**somewhat**	**abated**	**,**	**I**	**examined**	**her**	**as**	**before**	**,**	**and**	**found**	**the**
疼痛	曾是	有些	减弱	,	我	检查	她	作为	前	,	和	成立	这

[və'dʒaɪnə] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] ;

Vagina	**perfectly**	**clear**	**;**
阴道	完美	清除	;

疼痛有所减轻，我像之前一样检查了她，发现阴道完全畅通；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːtərəs] [soʊ] [fɑːr] [kloʊzd] , [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**the**	**Orifice**	**of**	**the**	**Uterus**	**so**	**far**	**closed**	**,**	**as**	**not**	**to**	**admit**	**of**	**the**
和	这	孔	的	这	子宫	所以	远的	关闭	,	作为	不是	到	承认	的	这

['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] ,

little	**Finger**	**,**
小的	手指	,

子宫口完全闭合，小指无法进入。

[aɪ] ['kɑːnstəntli] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [nɔːr] [dɪd] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ˌwʌtsoʊ'evər] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] , ['dʊrɪŋ]

I	**constantly**	**stood**	**before**	**her**	**,**	**nor**	**did**	**any**	**Person**	**whatsoever**	**touch**	**her**	**,**	**during**
我	不断地	站立	前	她	,	也不	做过	任何	人	任何	触碰	她	,	期间

[ðæt] [taɪm] .

that	**Time**	**.**
那	时间	.

在那段时间里，我一直站在她面前，也没有任何人碰过她。

['æftər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['veri] [strɔːŋ] [peɪnz] , [ðæt] ['læstɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

After	**three**	**or**	**four**	**very**	**strong**	**Pains**	**,**	**that**	**lasted**	**several**	**Minutes**	**,**
后	三	或者	四	非常	强的	疼痛	,	那	持续	一些	分钟	,

经历了三四次持续数分钟的剧烈疼痛后，

[aɪ] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - [sed] ['ræbɪt] , [roʊld] [ænd; ənd]

I	delivered	her	of	the	Skin	of	the	above	-	said	Rabbet	,	rolled	and
我	发表	她	的	这	皮肤	的	这	多于	-	说	榫槽	,	滚动	和

[skwiːzd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] ,

squeezed	up	like	a	Ball	,
挤压	向上	喜欢	一个	球	,

我把上面提到的那只兔子的皮给她取了下来，那皮被卷成球状，挤压成团。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['mɔɪstʃər] [ɔːr] [blʌd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

without	the	least	Moisture	or	Blood	about	it	;	upon	which	she	recovered	of	her
没有	这	至少	水分	或者	血	关于	它	;	之上	哪个	她	恢复	的	她

[peɪn] .

Pain	.
疼痛	.

身上没有一丝水分或血迹；之后她的疼痛就消失了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [nɔːr] [dɪd] [aɪ] [wɪð'drɔː] [maɪ] [hænd]

From	that	Time	I	did	not	stir	from	before	her	,	nor	did	I	withdraw	my	Hand
从	那	时间	我	做过	不是	搅拌	从	前	她	,	也不	做过	我	提取	我的	手

,

,
,

从那时起，我始终没有离开她，也没有收回我的手。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [skɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændər] [baɪ] .

but	to	deliver	the	Skin	to	a	stander	by	.
但	到	递送	这	皮肤	到	一个	站立者	经过	.

但要将皮肤交给一名待命人员。

[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [fel] ['ɪntuː] ['leɪbər] -

About	ten	Minutes	after	,	as	near	as	I	can	judge	,	she	again	fell	into	Labour	-
关于	十	分钟	后	,	作为	靠近	作为	我	能	法官	,	她	再次	跌倒	进入	劳动	-

[peɪnz] ,

Pains	,
疼痛	,

大约十分钟后，据我判断，她再次出现了分娩阵痛。

[ðoʊ] [mɔːr] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [-]

though	more	sudden	and	short	than	the	former	;	at	which	time	[	14	]
尽管	更多的	突然	和	短的	比	这	以前的	;	在	哪个	时间	[	-	]

虽然比前者更突然、更短暂；此时[14]

[aɪ] [ə'gen] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜː] [ɑːn] ,

I	again	deliver'd	her	of	the	Head	of	the	Rabbet	,	with	the	Furr	on	,
我	再次	已交付	她	的	这	头	的	这	榫槽	,	和	这	弗尔	在	,

我再次把兔子的头颅交给了她，毛皮也戴上了。

[pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] ['biːɪŋ] [tɔːrn][ɔːf] , ['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [blʌd] [ɔːr] ['mɔɪstʃər] :

part	of	one	of	the	Ears	being	torn	off	,	also	without	any	Blood	or	Moisture	:
部分	的	一	的	这	耳朵	存在	撕裂	离开	,	还	没有	任何	血	或者	水分	:

其中一只耳朵的一部分被撕了下来，而且没有流血或沾有水分：

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [dɪ'lɪvərɪz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

And	as	to	these	two	Deliveries	,	and	particularly	as	to	the
和	作为	到	这些	二	送货	,	和	特别	作为	到	这

['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

Circumstances	of	the	latter	,
情况	的	这	后者	,

至于这两起交付事件，特别是后一起交付事件的情况，

['mɪstər] . [ˌmɒlɪ'nuː] ['hævɪŋ] [drɔːn] [ʌp][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [ə'fer] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
Mr **.** **Molyneux** **having** **drawn** **up** **an** **Account** **of** **this** **whole** **Affair** **,** **for** **his** **own**
先生 . 莫利纽克斯 拥有 绘制 向上 一个 帐户 的 这 所有的 事务 , 为了 他的 自己的
['praɪvət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
private **Satisfaction** **;**
私人的 满意 ;

莫利纽克斯先生为满足自己的私欲，就此事写了一份报告；

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] , [aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə][rɪ'fɜːr] ,
immediately **upon** **our** **return** **to** **London** **,** **I** **beg** **leave** **to** **refer** **,**
立即地 之上 我们的 返回 到 伦敦 , 我 求 离开 到 参考 ,

我返回伦敦后立即请求允许提交以下材料：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ˌðer'ʌv] ,
for **the** **Conviction** **he** **had** **of** **the** **Truth** **thereof** **,**
为了 这 定罪 他 有 的 这 真相 其中 ,

因为他深信其中的真理，

[tuː; tə] [ðæt] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] ,
to **that** **Account** **which** **I** **have** **his** **leave** **to** **say** **,**
到 那 帐户 哪个 我 有 他的 离开 到 说 ,

我经他允许，可以就此事作证：

[hiː; hi] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] .
he **will** **communicate** **to** **any** **Gentleman** **that** **is** **desirous** **to** **peruse** **it** **.**
他 将要 交流 到 任何 绅士 那 是 渴望 到 仔细阅读 它 .

他会将此书告知任何有兴趣阅读的绅士。

['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [suːn] [gruː] ['iːzi] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['haʊərd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [drɑːft]
After **this** **she** **soon** **grew** **easy** **,** **and** **Mr** **.** **Howard** **gave** **her** **a** **sleeping** **Draught**
后 这 她 很快 生长 简单的 , 和 先生 . 霍华德 给予 她 一个 睡眠 草稿
.
:
.

此后她很快就平静下来，霍华德先生给她服用了安眠药。

[ə'baʊt] [ten][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
About **ten** **in** **the** **Evening** **we** **saw** **the** **Woman** **for** **the** **last** **Time** **,**
关于 十 在 这 晚上 我们 锯 这 女士 为了 这 最后的 时间 ,

晚上十点左右，我们最后一次见到了那位女士。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn][bed] : ['hævɪŋ] [felt][hɜːr; hər] ['beli] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][sɔːft] ,
she **being** **then** **in** **Bed** **:** **Having** **felt** **her** **Belly** **,** **I** **found** **it** **soft** **,**
她 存在 然后 在 床 : 拥有 毛毡 她 腹部 , 我 成立 它 柔软的 ,

当时她躺在床上：我摸了摸她的肚子，发现很柔软，

[ɪk'sept] [ðoʊz] [lʌmps] , [wɪtʃ] [stɪl] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz] [brˈfɔːr] ['menʃ(ə)nd] . [-]
except **those** **Lumps** **,** **which** **still** **were** **in** **the** **same** **Place** **as** **before** **mentioned** **.** **[** **15** **]**
除了 那些 肿块 , 哪个 仍然 是 在 这 相同的 地方 作为 前 提及 . [-]

除了那些肿块，它们仍然在前面提到的那个地方。[15]

[brˈtwiːn] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ræbɪt] ,
Between **the** **Times** **of** **visiting** **the** **Woman** **,** **we** **examined** **the** **several** **Rabbets** **,**
之间 这 《时代周刊》 的 访问 这 女士 , 我们 检查 这 一些 榫槽 ,

在两次探望那位妇人的间隙，我们检查了几只兔子。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kept] ['seprət] [ɪn][drˈstɪŋkt][pɔts] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪts][ʌv; əv] [waɪn] ,
which **were** **all** **kept** **separate** **in** **distinct** **Pots** **,** **with** **Spirits** **of** **Wine** **,**
哪个 是 全部 保留 分离 在 清楚的 锅 , 和 烈酒 的 葡萄酒 ,

它们都被分别保存在不同的罐子里，与葡萄酒的烈酒一起。

[ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ə'weɪ] .

in	the	Order	that	they	were	brought	away	.
在	这	命令	那	他们	是	带来	离开	.

按他们被带走的顺序。

[ðə; ði][fɜ:rst]['ænɪm(ə)l][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['ræbɪt] , [ɪn][ɔ:l][ɪts][pɑ:rts] ,

The	first	Animal	did	not	appear	to	be	a	perfect	Rabbet	,	in	all	its	Parts	,
这	第一的	动物	做过	不是	出现	到	是	一个	完美的	榫槽	,	在	全部	它是	部分	,

第一只动物看起来并不像一只完美的兔子，它的各个部分都不是完美的。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] ['bi:ɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [pɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ,

three	of	the	Feet	being	like	the	Paws	of	a	Cat	,
三	的	这	脚	存在	喜欢	这	爪子	的	一个	猫	,

其中三只脚像猫爪一样，

[ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ɪn'testɪnz] [laɪk] [ðoʊz] [pɑ:rts][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] ,

the	Stomach	and	Intestines	like	those	Parts	in	the	same	Animal	,
这	胃	和	肠子	喜欢	那些	部分	在	这	相同的	动物	,

胃和肠就像同一动物体内的其他部位一样，

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['θɔ:ræks] ;

as	also	the	Shape	and	Figure	of	the	Thorax	;
作为	还	这	形状	和	数字	的	这	胸部	;

以及胸部的形状和轮廓；

[ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

the	Lungs	and	Heart	of	which	were	entirely	out	of	their	natural	Situation
这	肺	和	心	的	哪个	是	完全	出去	的	他们的	自然的	情况

,

,

,

它们的肺和心脏完全脱离了自然位置，

[ænd; ənd] [skwi:zd] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʌpər] [rɪbz] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,

and	squeezed	out	between	the	upper	Ribbs	and	Vertebræ	of	the	Neck	,
和	挤压	出去	之间	这	上	里布斯	和	脊椎	的	这	脖子	,

并从颈部的上肋骨和脊椎骨之间挤出来，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [pɑ:rts] [ðeɪ] ['strɔ:ŋli] [gru:] [ænd; ənd] [æd'hɪrd] .

to	which	Parts	they	strongly	grew	and	adhered	.
到	哪个	部分	他们	强烈	生长	和	粘着	.

它们在哪些部分茁壮成长并依附下来?

[ðə; ði] [lʌŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kri:tʃər] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['kævəti] ,

The	Lungs	of	this	Creature	,	had	they	been	placed	in	their	natural	Cavity	,
这	肺	的	这	生物	,	有	他们	到过	放置	在	他们的	自然的	空腔	,

如果将这生物的肺放回其天然的肺腔中，

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [fɪld] [ə'bʌv] [ə; eɪ][sɪksθ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] : [ðə; ði][boʊnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kri:tʃər]

would	not	have	filled	above	a	sixth	Part	of	it	:	The	Bones	of	this	Creature
会	不是	有	已填	多于	一个	第六	部分	的	它	:	这	骨头	的	这	生物

['bi:ɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [-]

being	also	[	16	]
存在	还	[	-	]

不会填满其中的六分之一以上：这生物的骨骼也是[16]

['dɪfrənt] [ɪn] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['strʌktʃər] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['ræbɪt] , [ðə; ði]

different	in	Substance	and	Structure	,	from	those	of	common	Rabbets	,	the
不同的	在	物质	和	结构	,	从	那些	的	常见的	榫槽	,	这

[hed] [ænd; ənd][wʌn] [pɔ:] ['oʊnli] [ɪk'septɪd] .

Head	and	one	Paw	only	excepted	.
头	和	一	爪子	仅有的	例外	.

与普通兔子相比，这种兔子的物质和结构有所不同，只有头部和一只爪子例外。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌθɜ:r'ti:n] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] , [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] , [laɪk] [wel] [fɔ:rmd] , ['kɑ:mən] ,

All	the	other	thirteen	Animals	were	,	in	every	Particular	,	like	well	formed	,	common	,
全部	这	其他	十三	动物	是	,	在	每一个	特别的	,	喜欢	出色地	形成	,	常见的	,

其他十三种动物在各个方面都像发育良好、普通的动物一样。

['nætʃ(ə)rəl] ['ræbɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [tu:] [mʌnθs] [groʊθ] [tu:; tə] [fɔ:r] .

natural	Rabbets	,	from	the	Size	of	two	Months	Growth	to	four	.
自然的	榫槽	,	从	这	尺寸	的	二	几个月	生长	到	四	.

天然兔，大小从两个月到四个月不等。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['broʊkən][ɪn] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

They	were	all	broken	in	Pieces	,	and	much	in	the	same	Manner	.
他们	是	全部	破碎的	在	件	,	和	很多	在	这	相同的	方式	.

它们都被打成了碎片，而且破碎的方式大同小异。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ði:z] ['pi:sɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər] [ðæt] ['mɪstər] . ['haʊərd] [toʊld][ˌju: 'es] [ðeɪ] [hæd; həd]

I	shall	describe	these	pieces	in	the	Order	that	Mr	.	Howard	told	us	they	had
我	将	描述	这些	件	在	这	命令	那	先生	.	霍华德	讲述	我们	他们	有

['kɑ:mənli] [bɪn] [brɔ:t] [ə'weɪ] .

commonly	been	brought	away	.
通常	到过	带来	离开	.

我将按照霍华德先生告诉我们的通常的搬运顺序来描述这些物品。

[fɜ:rst][ðə; ði] [fɔ:r] [pɔ:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜ:] [ɑ:n] ; [ðen] [ðə; ði] ['lɪvər] [ænd; ənd] [ɪn'testɪnz] ;

First	the	four	Paws	with	the	Furr	on	;	then	the	Liver	and	Intestines	;
第一的	这	四	爪子	和	这	弗尔	在	;	然后	这	肝	和	肠子	;

首先是带毛的四只爪子；然后是肝脏和肠子；

[ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt] :

the	Trunk	and	Shoulders	in	another	Part	:
这	树干	和	肩膀	在	其他	部分	:

躯干和肩部在另一部分：

[ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['ænɪmlz] [ðə; ði] - ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌoʊ 'es]['seɪkrəm,'sækrəm] ;

In	three	or	four	Animals	the	Loyns	separated	from	the	Os	Sacrum	;
在	三	或者	四	动物	这	-	分开	从	这	操作系统	骶骨	;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rest] ,

and	in	the	rest	,
和	在	这	休息	,

在三四种动物中，下肢骨与骶骨分离；而在其余的动物中，

[ðə; ði] ['ɪskɪəm] [ænd; ənd] [θaɪz] [ɪn][wʌn] [pi:s] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ; [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɜ:]

the	Ischium	and	Thighs	in	one	piece	,	with	the	Loyns	;	the	Head	with	its	Furr
这	坐骨	和	大腿	在	一	片	,	和	这	-	;	这	头	和	它是	弗尔

,

,

,

坐骨和大腿连成一体，还有腰部；头部连同它的毛发，

[ænd; ənd]['læstli][ðə; ði][skɪn] .

and	lastly	the	Skin	.
和	最后	这	皮肤	.

最后是皮肤。

[wen] [ɔ:l] [ði:z] ['sevrəl] [pɑ:rts][wɜ:r; wər][pʊt] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər]['prɑ:pər]['ɔ:rdər] , [ðeɪ] [-]

When	all	these	several	Parts	were	put	together	in	their	proper	Order	,	they	[	17	]
什么时候	全部	这些	一些	部分	是	放	一起	在	他们的	恰当的	命令	,	他们	[	-	]

当所有这些部分按正确的顺序组合在一起时，它们[17]

['mænɪfestli] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['ænɪmlz]
manifestly **made** **up** **,** **and** **appeared** **to** **belong** **to** **the** **above** **-** **mentioned** **Animals**
显然 制成 向上 , 和 出现 到 属于 到 这 多于 - 提及 动物
:
:
:

显然是虚构的，而且似乎属于上述动物：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪsərə] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But **the** **Viscera** **were** **wanting** **in** **four** **or** **five** **of** **them** **.**
但 这 内脏 是 想要 在 四 或者 五 的 他们 .

但内脏军团缺少四五个成员。

[wʌn][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪz] , [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] ['fi:meɪl] , [æz; əz]
One **remarkable** **Circumstance** **is** **,** **that** **most** **of** **these** **Animals** **were** **Females** **,** **as**
一 卓越 环境 是 , 那 最多 的 这些 动物 是 女性 , 作为
[fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] .
far **as** **I** **could** **judge** **.**
远的 作为 我 可以 法官 .

一个值得注意的情况是，据我判断，这些动物大多是雌性。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['lɪvər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪg'zæmɪnd] , [ə'pɪrd] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər]
The **Heart** **and** **Liver** **of** **those** **which** **we** **examined** **,** **appeared** **much** **larger**
这 心 和 肝 的 那些 哪个 我们 检查 , 出现 很多 更大的
[ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
than **usual** **,**
比 通常 ,

我们检查的那些人的心脏和肝脏，都比正常情况大得多。

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd] [ɪn'testɪnz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
when **compared** **with** **the** **Lungs** **and** **Intestines** **which** **belonged** **to** **them** **;**
什么时候 比较的 和 这 肺 和 肠子 哪个 属于 到 他们 ;

与它们原本的肺和肠相比；

[wɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] [smɔ:l] .
which **on** **the** **contrary** **were** **extremely** **small** **.**
哪个 在 这 相反 是 极其 小的 .

相反，它们却非常小。

[ðə; ði] - [ænd; ənd]['koʊlən] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [rɪ'mɑ:rkəbli] [lɑ:rdʒ][ɪn] ['ræbɪt] ,
The **Cœcum** **and** **Colon** **,** **which** **are** **remarkably** **large** **in** **Rabbets** **,**
这 - 和 冒号 , 哪个 是 非常 大的 在 榫槽 ,

兔的睾丸和结肠异常大，

[ə'pɪrd] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪk'si:d] [ɪn] ['bɪgnəs] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'testɪnz] ,
appeared **not** **to** **exceed** **in** **bigness** **the** **other** **Intestines** **,**
出现 不是 到 超过 在 大 这 其他 肠子 ,

看起来并不比其他肠子大，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪrəl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ən'foʊldəd] ;
and **the** **spiral** **Structure** **of** **the** **Cœcum** **was** **not** **yet** **unfolded** **;**
和 这 螺旋 结构 的 这 - 曾是 不是 然而 展开 ;

而穹窿的螺旋结构尚未完全展开；

[ðə; ði] ['stʌmək] [wʌz; wəz][ɪn][laɪk] ['mænər] [mʌtʃ] [kən'træktɪd] , [ænd; ənd][ɪts] - ['veri] ['streɪt]
the **Stomach** **was** **in** **like** **manner** **much** **contracted** **,** **and** **its** **Pilorus** **very** **streight**
这 胃 曾是 在 喜欢 方式 很多 合同 , 和 它是 - 非常 直的
[ænd; ənd] ['nærəʊ] .
and **narrow** **.**
和 狭窄的 .

胃也同样严重收缩，其毛管非常直而窄。

[aɪ] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] , [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɝz] [ðæt] [aɪ] , [ðə; ði] ['dʌktəs] ['viːnəsəs] , [
I **cou'd** **not** **discover** **,** **in** **any** **of** **the** **Livers** **that** **I** **examin'd** **,** **the** **Ductus** **Venosus** **,** **[**
我 可以 不是 发现 , 在 任何 的 这 肝脏 那 我 已检查 , 这 导管 静脉 , [
-
]
18 **]**
-
]

在我检查的所有肝脏中，我都没有发现静脉导管[18]。

[nɔːr] [ðə; ði] [ˌɪmplæn'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [veɪn] [ɪn] [ðæt] ['ɔːrgən] .
nor **the** **implantation** **of** **the** **Umbelical** **Vein** **in** **that** **Organ** **.**
也不 这 植入 的 这 - 静脉 在 那 器官 .

也没有将脐静脉植入该器官。

[aɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrts] ,
I **open'd** **three** **or** **four** **of** **the** **Hearts** **,**
我 打开 三 或者 四 的 这 红心 ,

我打开了三四张红桃牌，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [fə'reɪmən] [əʊ'veɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌktəs]
and **found** **in** **every** **one** **of** **them** **the** **Foramen** **Ovale** **,** **and** **the** **Ductus**
和 成立 在 每一个 一 的 他们 这 孔 卵形 , 和 这 导管
[ˌɑːrˌtɪəri'oʊsəs] ['fʊli] ['oʊpən] ,
Arteriosus **fully** **open** **,**
动脉 完全 打开 ,

在每个病例中都发现了卵圆孔和动脉导管完全开放。

[ðə; ði] [tuː] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] ['kɑːvə] [ju'naɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ['ɔːrɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the **two** **Trunks** **of** **the** **Descendant** **Cava** **united** **at** **the** **right** **Auricle** **of** **the**
这 二 树干 的 这 后裔 卡瓦 团结的 在 这 正确的 耳廓 的 这
[hɑːrt] ,
Heart **,**
心 ,

下腔静脉的两条主干在右心耳处汇合，

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] ['nætʃ(ə)rəl] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]
agreeable **to** **that** **Structure** **which** **is** **peculiar** **to** **natural** **Rabbets** **,** **and** **some**
同意 到 那 结构 哪个 是 奇特 到 自然的 榫槽 , 和 一些
[fjuː] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .
few **other** **Animals** **.**
很少 其他 动物 .

符合天然兔子和少数其他动物特有的结构。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] , [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'stræktɪd] ,
The **Flesh** **of** **these** **Creatures** **,** **particularly** **of** **that** **which** **I** **extracted** **,**
这 肉 的 这些 生物 , 特别 的 那 哪个 我 提取 ,

这些生物的血肉，特别是我提取出来的那些，

[hæd; həd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['ræbɪt] [dʒʌst] [kɪld] : [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [boʊnz]
had **the** **smell** **of** **Rabbets** **just** **killed** **:** **and** **the** **Substance** **of** **their** **Bones**
有 这 闻 的 榫槽 只是 被杀 : 和 这 物质 的 他们的 骨头
[wɜːr; wər] ,
were **,**
是 ,

散发着刚宰杀的兔子的气味；它们的骨头质地也如此，

[ɪn] [ɔːl] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [laɪk] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['ræbɪt] ;
in **all** **respects** **,** **like** **the** **Bones** **of** **Fœtus** **Rabbets** **;**
在 全部 尊重 , 喜欢 这 骨头 的 胎儿 榫槽 ;

各方面都像 Fœtus Rabbets 的骨头；

[ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪ'pɪfɪsiːz] [wɜːr; wər]['sepəreɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊnz] [ðəm'selvz]

in	several	of	them	the	Epiphyses	were	separated	from	the	Bones	themselves
在	一些	的	他们	这	骨骺	是	分开	从	这	骨头	他们自己

.

:

.

其中一些病例中，骨骺与骨骼本身分离。

[ɔːl][ðə; ði] ['hedz] [wɪtʃ] [aɪ][ɪg'zæmɪnd][hæd; həd][ðer; ðər] [kəm'pliːt] ['nʌmbər][ʌv; əv] [tiːθ] , [fɔːr] [kʌt]

All	the	Heads	which	I	examined	had	their	compleat	number	of	Teeth	,	four	cutt
全部	这	头部	哪个	我	检查	有	他们的	完成	数字	的	牙齿	,	四	切

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

我检查的所有头颅都牙齿齐全，其中四颗牙齿之前已被剪掉。

[ænd; ənd][ten]['graɪndɚz][ɑːn] [-]

and	ten	Grinders	on	[	19	]
和	十	研磨机	在	[	-	]

以及十台研磨机[19]

[iːtʃ] [saɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɔːrn][nɔːr] [steɪnd] ,

each	side	,	but	they	appeared	not	in	the	least	worn	nor	stained	,
每个	边	,	但	他们	出现	不是	在	这	至少	磨损	也不	染色	,

两面都完好无损，但看起来丝毫没有磨损或污渍。

[æz; əz][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ræbɪt] [ɑːr; ər][baɪ] [ˌmæstɪ'keɪʃn] .

as	the	Teeth	of	other	Rabbets	are	by	Mastication	.
作为	这	牙齿	的	其他	榫槽	是	经过	咀嚼	.

与其他兔子一样，兔子的牙齿也是通过咀嚼长出来的。

[ðə; ði] [neɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːz] [wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'siːdɪŋli] [ʃɑːrp] .

The	Nails	of	the	Paws	were	most	of	them	exceedingly	sharp	.
这	指甲	的	这	爪子	是	最多	的	他们	非常	锋利的	.

爪子的指甲大多非常锋利。

[ðə; ði][skɪnz][wɜːr; wər][ɔːl] [prə'duːst] , ['biːɪŋ] [drɛsd] [ɪn]['æləm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['sevrəl] ['kʌlərz]

The	Skins	were	all	produced	,	being	dress'd	in	Allum	;	they	were	of	several	Colours
这	皮肤	是	全部	生产	,	存在	穿着	在	明矾	;	他们	是	的	一些	颜色

,

,

,

这些兽皮全部制作完成，均以明矾覆盖；它们有多种颜色。

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɜː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pər'tɪkjələrli] (

as	to	their	Furr	,	which	was	considerably	long	,	and	in	one	particularly	(
作为	到	他们的	弗尔	,	哪个	曾是	相当	长的	,	和	在	一	特别	(

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] ['ræbɪt] ,

which	was	the	fifth	Rabbet	,
哪个	曾是	这	第五	榫槽	,

至于他们的 Furr，它相当长，尤其是在其中一篇（即第五篇 Rabbet）中，

) [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [kʌvɚd] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [kɜːrld] .

)	that	part	which	cover'd	the	Head	was	curled	.
)	那	部分	哪个	覆盖	这	头	曾是	卷曲	.

覆盖头部的那部分是卷曲的。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [wɪtʃ] [aɪ][ɪk'stræktɪd] [wʌn][ænd; ənd] ['twenti] ['aʊnsɪz]

The	Rabbet	which	I	extracted	weigh'd	one	and	twenty	ounces
这	榫槽	哪个	我	提取	称重	一	和	二十	盎司

我取出的兔子重一盎司二十盎司。

-　　, ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːz] [nɑːt] [jet] [kʌm] [ə'weɪ] ,
Averdupoize , making an allowance for one of the Paws not yet come away ,
-　　, 制作 一个 津贴 为了 一 的 这 爪子 不是 然而 来 离开 ,

平均体重，考虑到其中一只爪子还没有完全脱离身体。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪsərə] [ðæt] [wɜːr; wər] [lɔːst] .
and part of the Viscera that were lost .
和 部分 的 这 内脏 那 是 丢失的 .

以及丢失的部分内脏。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [aɪ][wʌz; wəz] ['fʊli] [kən'vɪnst] ,
From all these Considerations I was fully convinced ,
从 全部 这些 考虑因素 我 曾是 完全 确信 ,

综合以上所有因素，我完全信服了。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz]
that at the same time that the external Appearance of these Animals was
那 在 这 相同的 时间 那 这 外部的 外貌 的 这些 动物 曾是
[ɪg'zæktli][laɪk] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] ,
exactly like such Creatures ,
确切地 喜欢 这样的 生物 ,

与此同时，这些动物的外形却与这些生物一模一样。

[æz; əz][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [-]
as must inevitably undergo the Changes [20]
作为 必须 不可避免地 经历 这 变化 [-]

必然会经历变革[20]

[ðæt] ['hæpən] [tuː; tə][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['ænɪmlz] , [baɪ] [fuːd] [ænd; ənd] [er] ,
that happen to adult Animals , by Food and Air ,
那 发生 到 成人 动物 , 经过 食物 和 空气 ,

成年动物因食物和空气而发生的状况

[ðeɪ] - [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][maːrks][ʌv; əv] - ,
they carry'd within them the strongest Marks of Fœtus's ,
他们 - 之内 他们 这 最强 分数 的 - ,

它们体内蕴含着弗图斯最强烈的印记，

['iːv(ə)n][baɪ] [sʌtʃ] [pɑːrts][æz; əz]['kænɑːt][ɪg'zɪst][ɪn][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ,
even by such parts as cannot exist in an Adult ,
甚至 经过 这样的 部分 作为 不能 存在 在 一个 成人 ,

即使是成年人体内不可能存在的部分，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
and without which a Fœtus cannot possibly be supposed to live .
和 没有 哪个 一个 胎儿 不能 可能 是 据称 到 居住 .

没有它，胎儿就不可能生存。

[ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [pruːvz] [ɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][tɜːrmz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər]
This , I think , proves in the strongest Terms possible that these Animals were
这 , 我 思考 , 证明 在 这 最强 条款 可能的 那 这些 动物 是
[ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][kaɪnd] ,
of a particular kind ,
的 一个 特别的 种类 ,

我认为，这以最有力的证据表明，这些动物属于某个特定种类。

[ænd; ənd][nɑːt][bred][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] ;
and not bred in a natural Way ;
和 不是 繁殖 在 一个 自然的 方式 ;

并非自然繁殖的;

[nɔːr] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [daʊt] [rɪ'meɪnɪŋ] (['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['noʊɪŋ] [ɪn] [ðiːz]

nor	will	there	be	any	doubt	remaining	(	even	with	the	least	knowing	in	these
也不	将要	那里	是	任何	怀疑	其余的	(	甚至	和	这	至少	会心	在	这些

['mætərz]) [wen] [ðoʊz] [pɑːrts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

matters	)	when	those	parts	which	are	subservient	to	the	Circulation	of	the
事情	)	什么时候	那些	部分	哪个	是	顺从的	到	这	循环	的	这

[blʌd] ,

Blood	,
血	,

即使是对这些事情最不了解的人，也不会再有任何疑问，当那些隶属于血液循环的部位，

[ænd; ənd] ['nɜːrɪʃmənt] [bɪ'twiːn] [æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][ɪts] [ɑːr; ər] [brɔːt]

and	Nourishment	between	an	adult	Creature	and	its	Fœtus	are	brought
和	营养	之间	一个	成人	生物	和	它是	胎儿	是	带来

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

成年动物与其胎儿之间的营养被剥夺了；

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][mʌst; məst] ['ʃɔːrtli] ['hæpən] , [ɔːr] , [ɪf] [riː'teind] ,

which	I	am	fully	satisfied	must	shortly	happen	,	or	,	if	retained	,
哪个	我	是	完全	使满意	必须	不久	发生	,	或者	,	如果	保留	,

我完全相信这很快就会发生，或者，如果保留下来，

[biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmənz] [deθ] .

be	the	Cause	of	this	Woman's	Death	.
是	这	原因	的	这	女性的	死亡	.

是导致这名女子死亡的原因。

[ɔːl] [ðiːz] [fækts][wɜːr; wər] - [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['noʊv] . [ðə; ði] 26th ,

All	these	Facts	were	verify'd	before	his	Majesty	,	on	Saturday	Nov	.	the	26th	,
全部	这些	事实	是	-	前	他的	威严	,	在	周六	十一月	.	这	26th	,

所有这些事实都已于11月26日星期六在国王陛下面前核实。

[baɪ][ðə; ði][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [-]

by	the	Anatomical	Demonstration	of	[	21	]
经过	这	解剖学	示范	的	[	-	]

通过解剖学演示[21]

[ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði][θɜːrd] , [fɪfθ] , [ænd; ənd][naɪnθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,

the	first	,	the	third	,	fifth	,	and	ninth	of	these	Animals	,
这	第一的	,	这	第三	,	第五	,	和	第九	的	这些	动物	,

这九种动物中的第一种、第三种、第五种和第九种，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl] ['ræbɪt] ,

which	were	compared	with	the	parts	of	two	natural	Rabbets	,
哪个	是	比较的	和	这	部分	的	二	自然的	榫槽	,

将它们与两只天然兔子的各个部分进行比较，

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [fɔːr] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][faɪv] [deɪz] ,

the	one	of	the	Age	of	four	Months	,	and	the	other	of	five	Days	,
这	一	的	这	年龄	的	四	几个月	,	和	这	其他	的	五	天	,

一个是四个月大的婴儿，另一个是五天大的婴儿。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tɛsiːɝ] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .

Dr	.	Steigerthal	and	Dr	.	Tessier	being	present	.
博士	.	-	和	博士	.	泰西尔	存在	展示	.

Steigerthal 博士和 Tessier 博士在场。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ][ɔːl] [kən'viːniənt] [spiːd] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv] [ðiːz]
I **shall** **with** **all** **convenient** **speed** **publish** **the** **Anatomy** **of** **these** **Præternatural**
我 将 和 全部 方便的 速度 发布 这 解剖学 的 这些 超自然
['ræbɪt] ,
Rabbets **,**
榫槽 ,

我将尽快出版这些超自然兔子的解剖学著作。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪgjərz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf] ,
with **their** **Figures** **taken** **from** **the** **Life** **,**
和 他们的 数据 已采取 从 这 生活 ,

他们的形象取自真实生活，

[ænd; ənd] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] ['ræbɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [groʊθ] ,
and **compared** **with** **the** **Parts** **of** **Rabbets** **of** **the** **same** **growth** **,**
和 比较的 和 这 部分 的 榫槽 的 这 相同的 生长 ,

与同生长阶段的兔的各个部分相比，

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'fɔːr] [meɪ] [biː; bi] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] .
that **the** **differences** **before** **mention'd** **may** **be** **fully** **understood** **.**
那 这 差异 前 提到 可能 是 完全 理解 .

以便充分理解前面提到的差异。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] [wʌt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn][ʌv; əv] [tuː]
In **the** **mean** **while** **,** **I** **shall** **relate** **what** **appeared** **in** **the** **Dissection** **of** **two**
在 这 意思是 尽管 , 我 将 涉及 什么 出现 在 这 解剖 的 二
['ræbɪt] ,
Rabbets **,**
榫槽 ,

与此同时，我将叙述《解剖两只兔子》一书中的内容。

[wɪtʃ] [aɪ] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˌmɒlɪ'nuː] , [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi]
which **I** **performed** **in** **the** **Presence** **of** **Mr** **.** **Molyneux** **,** **the** **very** **Day** **that** **we**
哪个 我 执行 在 这 在场 的 先生 . 莫利纽克斯 , 这 非常 天 那 我们
[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['gɪlfɚd] ;
returned **from** **Guilford** **;**
返回 从 吉尔福德 ;

我从吉尔福德回来的那天，就在莫利纽克斯先生面前表演了这出戏；

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ʌv; əv] [fɔːr] [mʌnθs] [groʊθ] ,
the **one** **was** **of** **four** **Months** **growth** **,**
这 一 曾是 的 四 几个月 生长 ,

其中一只幼崽的生长周期为四个月。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] ,
and **much** **of** **the** **Size** **of** **that** **which** **I** **had** **taken** **from** **the** **Woman** **,**
和 很多 的 这 尺寸 的 那 哪个 我 有 已采取 从 这 女士 ,

以及我从那女人身上取走的大部分东西的大小，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['berli] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [oʊld] .
the **other** **was** **barely** **fifteen** **Days** **old** **.**
这 其他 曾是 仅仅 十五 天 老的 .

另一个才出生十五天。

[ðə; ði] [-]
The **[** **22** **]**
这 [-]

[22]

[lʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wɜːr; wər] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][dʒʌdʒ] ,
Lungs **of** **the** **larger** **were** **,** **as** **nearly** **as** **I** **can** **judge** **,**
肺 的 这 更大的 是 , 作为 几乎 作为 我 能 法官 ,

据我判断，体型较大的人的肺部情况是：

['twenti] [taɪmz] [bɪgə(r)] [ɪn] [kə'pæsəti] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ,

twenty	times	bigger	in	Capacity	than	those	of	the	præternatural	one	,
二十	时代	大	在	容量	比	那些	的	这	超自然	一	,

容量是超自然生物的二十倍，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [li:st] [eɪt] [taɪmz] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv]

and	the	Lungs	of	the	smaller	were	at	least	eight	times	the	bigness	of
和	这	肺	的	这	较小的	是	在	至少	八	时代	这	大	的

[ðə; ði] [fɔ:r] - ['menʃ(ə)nd] ;

the	fore	-	mentioned	;
这	前	-	提及	;

较小个体的肺容量至少是前面提到的个体的八倍；

[bəuθ] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ɪk'si:dɪŋli] ['dɪfrənt] , [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] , [frʌm; frəm] [ðoʊz]

both	these	were	exceedingly	different	,	in	Colour	and	Confidence	,	from	those
两个都	这些	是	非常	不同的	,	在	颜色	和	信心	,	从	那些

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

of	the	præternatural	Rabbet	.
的	这	超自然	榫槽	.

这两只兔子在颜色和自信方面都与超自然的兔子截然不同。

[ðə; ði] [fə'reɪmən] [əʊ'veɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [θɜ:rd] ['oʊpən] ,

The	Foramen	Ovale	of	the	smaller	Rabbet	was	more	than	two	thirds	open	,
这	孔	卵形	的	这	较小的	榫槽	曾是	更多的	比	二	三分之一	打开	,

较小舌骨的卵圆孔已打开超过三分之二，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑ:r] [kloʊzd] ,

and	that	in	the	larger	was	so	far	closed	,
和	那	在	这	更大的	曾是	所以	远的	关闭	,

而较大的区域则一直处于封闭状态。

[æz; əz] [bʌt; bət] [dʒʌst] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [proʊb] .

as	but	just	to	admit	a	very	small	Probe	.
作为	但	只是	到	承认	一个	非常	小的	探测	.

但只是为了允许一个非常小的探测器。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ɪn'testɪnz] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [soʊ] [noʊ'tɔ:riəsli] [greɪt]

As	to	the	Stomach	and	Intestines	,	the	difference	was	so	notoriously	great
作为	到	这	胃	和	肠子	,	这	不同之处	曾是	所以	臭名昭著	伟大的

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [wi:; wi] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] ,

from	those	we	had	examined	,
从	那些	我们	有	检查	,

至于胃和肠，它们与我们之前检查过的那些器官相比，差异之大是众所周知的。

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌkɪŋ] ['ræbɪt] ,

that	even	in	the	sucking	Rabbet	,
那	甚至	在	这	吸吮	榫槽	,

即使在吸吮兔子的时候，

[ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [æt; ət] [li:st] [θri:] [taɪmz] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [pɑ:rts]

the	Stomach	and	Cœcum	were	at	least	three	times	larger	than	those	parts
这	胃	和	-	是	在	至少	三	时代	更大的	比	那些	部分

[ɪn] [ðə; ði] [wʌnz] .

in	the	præternatural	ones	.
在	这	超自然	一个	.

胃和盲肠至少比超自然生物的相应部位大三倍。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [noʊ] ['ʌðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

I	shall	give	no	other	Account	of	the	[	23	]
我	将	给	不	其他	帐户	的	这	[	-	]

我不会对[23]给出其他解释

['wʊmən] , [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ['pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] :

Woman	**,**	**than**	**what**	**I**	**think**	**pertinent**	**to**	**this**	**Subject**	**:**
女士	,	比	什么	我	思考	相关	到	这	主题	:

女人，比起我认为与此主题相关的内容：

[baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][pʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] ,

By	**the**	**several**	**Questions**	**which**	**I**	**put**	**to**	**her**	**,**	**I**	**was**	**informed**	**,**
经过	这	一些	问题	哪个	我	放	到	她	,	我	曾是	知情的	,

通过我向她提出的几个问题，我了解到：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd][bred][æt; ət] - ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]

that	**she**	**was**	**born**	**and**	**bred**	**at**	**Godlyman**	**;**	**She**	**seem'd**	**to**	**be**	**of**	**a**
那	她	曾是	出生	和	繁殖	在	-	;	她	似乎	到	是	的	一个

['helθi] [strɔːŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

healthy	**strong**	**Constitution**	**,**
健康	强的	宪法	,

她出生并成长于戈德利曼；她似乎体格健壮，身体健康。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [saɪz] , [ænd; ənd] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] ; [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['stuːpɪd][ænd; ənd] ['sʌlən]

of	**a**	**small**	**size**	**,**	**and**	**fair**	**Complexion**	**;**	**of**	**a**	**very**	**stupid**	**and**	**sullen**
的	一个	小的	尺寸	,	和	公平的	肤色	;	的	一个	非常	愚蠢的	和	忧郁

['tempər] :

Temper	**:**
脾气	:

身材矮小，肤色白皙；脾气愚钝阴沉：

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['niːðər] [raɪt] [nɔːr] [riːd] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['mærid] [ə'baʊt][sɪks] ['jɪrz] [tuː; tə][wʌn]

She	**can**	**neither**	**write**	**nor**	**read**	**:**	**She**	**has**	**been**	**married**	**about**	**six**	**Years**	**to**	**one**
她	能	两者都不	写	也不	读	:	她	有	到过	已婚	关于	六	年	到	一

['dʒɔʃwə] [tɔːft] ,

Joshua	**Toft**	**,**
约书亚	托夫特	,

她既不会写也不会读：她与约书亚·托夫特结婚大约六年了，

['dʒuːniər] , [ə; eɪ] [pʊr] ['dʒɜːrni] - [mæn]['kloʊðiər][æt; ət] - , [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd]

Junior	**,**	**a**	**poor**	**Journey**	**-**	**man**	**Clothier**	**at**	**Godlyman**	**,**	**by**	**whom**	**she**	**has**	**had**
初级	,	一个	贫穷的	旅行	-	男人	服装商	在	-	,	经过	谁	她	有	有

[θriː] ['tʃɪldrən] .

three	**Children**	**.**
三	孩子们	.

她嫁给了戈德利曼镇的穷苦裁缝朱尼尔，并为他生了三个孩子。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi] ['fɜːrðər] [geɪv] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 23d [ʌv; əv]['eɪprəl][læst] ,

The	**account**	**she**	**further**	**gave**	**of**	**herself**	**,**	**was**	**,**	**that**	**on**	**the**	**23d**	**of**	**April**	**last**	**,**
这	帐户	她	更远	给予	的	她自己	,	曾是	,	那	在	这	23d	的	四月	最后的	,

她进一步陈述了自己的情况，即去年4月23日，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [sprɪŋ] [ʌp] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

as	**she**	**was**	**weeding**	**in**	**a**	**Field**	**,**	**she**	**saw**	**a**	**Rabbet**	**spring**	**up**	**near**	**her**	**,**
作为	她	曾是	除草	在	一个	场地	,	她	锯	一个	榫槽	春天	向上	靠近	她	,

当她在田里除草时，她看见一只兔子从她附近窜了出来。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ræn] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][dʒʌst][baɪ][hɜːr; hər] ;

after	**which**	**she**	**ran**	**,**	**with**	**another**	**Woman**	**that**	**was**	**at**	**work**	**just**	**by**	**her**	**;**
后	哪个	她	跑	,	和	其他	女士	那	曾是	在	工作	只是	经过	她	;

随后她跑了起来，和她旁边另一个正在工作的女人一起跑了起来；

[ðɪs] [set] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ræbɪt] , ['bi:ɪŋ] [ðen] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [faɪv] [wi:ks]

this	set	her	a	longing	for	Rabbets	,	being	then	,	as	she	thought	,	five	Weeks
这	放	她	一个	渴望	为了	榫槽	,	存在	然后	,	作为	她	想法	,	五	周

[gɔ:n] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] ;

gone	with	Child	;
已消失	和	孩子	;

这让她更加渴望见到拉贝茨，因为她当时认为自己已经怀孕五周了；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [pɜ'si:vɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'i:zi] , [tʃɑ:rdʒd] [-]

the	other	Woman	perceiving	she	was	uneasy	,	charged	[	24	]
这	其他	女士	感知	她	曾是	不安	,	带电	[	-	]

另一名女子察觉到她不安，便指控[24]

[hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ðeɪ] [nɑ:t] [kætʃ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi]

her	with	longing	for	the	Rabbet	they	cou'd	not	catch	,	but	she
她	和	渴望	为了	这	榫槽	他们	可以	不是	抓住	,	但	她

她渴望着那只他们抓不到的兔子，但她

[ˌaɪ 'ti:] : [su:n] ['æftər] [ə'nʌðər] ['ræbɪt] [sprʌŋ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

deny'd	it	:	soon	after	another	Rabbet	sprung	up	near	the	same	place	,
否认	它	:	很快	后	其他	榫槽	弹簧	向上	靠近	这	相同的	地方	,

否认了：不久之后，在同一地点附近又出现了一家名为“拉比特”的店。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə] [kætʃ] .

which	she	endeavour'd	likewise	to	catch	.
哪个	她	努力	同样地	到	抓住	.

她也试图捕捉到这一点。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [dremt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [fi:ld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tu:] ['ræbɪt] [ɪn]

The	same	Night	she	dreamt	that	she	was	in	a	Field	with	those	two	Rabbets	in
这	相同的	夜晚	她	梦见	那	她	曾是	在	一个	场地	和	那些	二	榫槽	在

[hɜ:r; hər] [læp] ,

her	Lap	,
她	膝	,

当晚她梦见自己身处田野，膝上抱着两只兔子。

[ænd; ənd] [ə'weikt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪk] [fɪt] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ; [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,

and	awaked	with	a	sick	Fit	,	which	lasted	till	Morning	;	from	that	time	,
和	醒来	和	一个	生病的	合身	,	哪个	持续	直到	早晨	;	从	那	时间	,

醒来时突然感到一阵恶心，一直持续到第二天早上；从那时起，

[fɔ:r; fər] [ə'bʌv] [θri:] [mʌnθs] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [i:t]

for	above	three	Months	,	she	had	a	constant	and	strong	desire	to	eat
为了	多于	三	几个月	,	她	有	一个	持续的	和	强的	欲望	到	吃

['ræbɪt] ,

Rabbets	,
榫槽	,

三个多月以来，她一直强烈渴望吃兔子。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd] ['ɪndɪdʒənt] [nɑ:t] [prə'kjʊr] ['eni] .

but	being	very	poor	and	indigent	cou'd	not	procure	any	.
但	存在	非常	贫穷的	和	贫困者	可以	不是	采购	任何	.

但由于非常贫穷，他根本买不起。

[ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'ti:n] [wi:ks] ['æftər] [hɜ:r; hər] ['lɔ:ŋɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flʌdɪŋ]

About	seventeen	Weeks	after	her	longing	,	she	was	taken	with	a	Flooding
关于	十七	周	后	她	渴望	,	她	曾是	已采取	和	一个	洪水

[ænd; ənd] ['vaɪələnt] ['kɑ:lɪk] [peɪnz] ,

and	violent	Cholick	Pains	,
和	暴力	胆汁	疼痛	,

在她渴望了大约十七周后，她突然感到一阵剧烈的绞痛。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌmɪs'kæri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

which	made	her	to	miscarry	of	a	Substance	that	she	said	was	like	a	large
哪个	制成	她	到	流产	的	一个	物质	那	她	说	曾是	喜欢	一个	大的

[lʌmp] [ʌv; əv] [fleʃ] .

lump	of	Flesh	.
块	的	肉	.

这导致她流产，流产的物质她说像一大块肉。

[θriː] [wiːks] ['æftər] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌdɪŋ] ,

Three	Weeks	after	this	,	she	was	again	taken	with	a	Flooding	,
三	周	后	这	,	她	曾是	再次	已采取	和	一个	洪水	,

三周后，她再次遭遇洪水。

[ænd; ənd] ['vɔɪdɪd] [ə'nʌðər] ['sʌbstəns] [laɪk][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ] .

and	voided	another	Substance	like	the	former	,	but	not	so	large	.
和	无效	其他	物质	喜欢	这	以前的	,	但	不是	所以	大的	.

并排出了另一种与前者类似的物质，但体积没有那么大。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] ['æksədənts] , [ʃiː; ʃi] [-]

Notwithstanding	these	Accidents	,	she	[	25	]
虽然	这些	事故	,	她	[	-	]

尽管发生了这些事故，她[25]

[dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [hɜːr; hər][self][tuː; tə] [groʊ] [les] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɪmptəmz]

did	not	perceive	her	self	to	grow	less	,	but	continued	with	the	Symptoms
做过	不是	感知	她	自己	到	生长	较少的	,	但	持续	和	这	症状

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['briːdɪŋ] ['wʊmən] ;

of	a	breeding	Woman	;
的	一个	选育	女士	;

她没有觉得自己的年龄有所下降，反而继续表现出生育女性的症状；

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][hɑːp]

insomuch	that	in	the	beginning	of	September	,	as	she	was	working	in	the	Hop
就此而言	那	在	这	开始	的	九月	,	作为	她	曾是	在职的	在	这	跳

- [graʊnd] ,

-	Ground	,
-	地面	,

以至于在九月初，当她在啤酒花田工作时，

[ðə; ðɪ][mɪlk] [prə'fjuːsli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brests] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃɪldrən]

the	Milk	flow'd	profusely	from	her	Breasts	;	and	as	she	had	Children
这	牛奶	流动	大量地	从	她	乳房	;	和	作为	她	有	孩子们

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

她的乳房里乳汁汩汩流出；而且她以前也生过孩子，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][felt] ['veri] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː] .

she	thought	she	felt	very	differently	from	what	she	used	to	do	.
她	想法	她	毛毡	非常	不同	从	什么	她	用过的	到	做	.

她觉得自己现在的感觉和以前很不一样了。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ] 27th [ʌv; əv] [sep'tembər] [læst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] ['veri] [ɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

That	on	the	27th	of	September	last	she	was	taken	very	ill	in	the	Night	,
那	在	这	27th	的	九月	最后的	她	曾是	已采取	非常	患病的	在	这	夜晚	,

去年9月27日晚，她突然病重。

[ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [lɔː] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪdwaɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	sent	for	her	Mother	in	Law	,	who	is	a	Midwife	,	and	a
和	发送	为了	她	母亲	在	法律	,	WHO	是	一个	助产士	,	和	一个

['neɪbərɪŋ] ['wʊmən] ,

neighbouring	Woman	,
邻接	女士	,

于是她叫来了她的婆婆（一位助产士）和一位邻居妇女。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['vɔɪdɪd] ['sʌmwʌt] ,

at	which	time	she	voided	somewhat	,
在	哪个	时间	她	无效	有些	,

当时她排尿量略有减少。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [gʌts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪg] ,

which	she	took	to	be	the	Lights	and	Guts	of	a	Pig	,
哪个	她	采取	到	是	这	灯	和	内脏	的	一个	猪	,

她认为那是猪的内脏和内脏，

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['kærid] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['haʊərd] ,

which	her	Husband	carried	to	Mr	.	Howard	,
哪个	她	丈夫	携带	到	先生	.	霍华德	,

她丈夫把这些东西带给了霍华德先生。

[huː] [sʌm; səm] [deɪz] ['æftərwərdz] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

who	some	Days	afterwards	came	to	her	and	delivered	her	of	some
WHO	一些	天	然后	来了	到	她	和	发表	她	的	一些

[pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [fɜːrst] .

parts	of	the	Animal	first	mention'd	.
部分	的	这	动物	第一的	提到	.

几天后，他来到她身边，把之前提到的那只动物的一些部位解救了她。

['æftər] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tʃɜːrtʃt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [-]

After	a	Fortnight	she	was	Churched	,	and	thought	all	was	over	[	26	]
后	一个	两星期	她	曾是	教会	,	和	想法	全部	曾是	超过	[	-	]

两周后，她被送往教堂，以为一切都结束了[26]

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

和她一起。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [nɑːt] [kəʊ'hæbɪtid] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

She	told	me	that	her	Husband	had	not	cohabited	with	her	,
她	讲述	我	那	她	丈夫	有	不是	同居	和	她	,

她告诉我，她的丈夫没有和她同居。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['mɪskærɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ræbɪt]

from	the	time	of	her	first	Miscarriage	;	and	that	after	the	first	Rabbet
从	这	时间	的	她	第一的	流产	;	和	那	后	这	第一的	榫槽

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'weɪ] ,

was	brought	away	,
曾是	带来	离开	,

从她第一次流产之后；以及第一个拉比被带走之后，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] ['regjələr] ['menstruəl] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] .

she	had	one	regular	Menstrual	Evacuation	.
她	有	一	常规的	月经	疏散	.

她进行了一次正常的月经清宫手术。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['mɪstər] . ['haʊərd] [geɪv] [wʌz; wəz] , [ɪn] ['evri] [mə'tɪriəl] ['sɜːrkəmstæns] , [ðə; ði] [seɪm]

The	Account	Mr	.	Howard	gave	was	,	in	every	material	Circumstance	,	the	same
这	帐户	先生	.	霍华德	给予	曾是	,	在	每一个	材料	环境	,	这	相同的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmənz] [rɪ'leɪʃn] ;

with	the	Woman's	Relation	;
和	这	女性的	关系	;

霍华德先生的陈述与那位女士的陈述在所有实质性方面都一致;

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [gʌts] [ænd; ənd] ['lɪvər] ([æz; əz][hiː; hi] [θɔːt]) [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɜːr; wər]

he	said	the	Guts	and	Liver	(	as	he	thought	)	of	a	Rabbet	were
他	说	这	内脏	和	肝	(	作为	他	想法	)	的	一个	榫槽	是

[brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

brought	to	him	,
带来	到	他	,

他说有人给他带来了一只兔子的内脏和肝脏（他以为是后者）。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [nuː] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][ɔːr][hɜːr; hər] [frendz] [tɪl] [ðen] ,

but	he	never	knew	or	heard	of	the	Woman	or	her	Friends	till	then	,
但	他	绝不	知道	或者	听到	的	这	女士	或者	她	朋友们	直到	然后	,

但在此之前，他从未听说过这位女士或她的朋友们。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn]

and	that	at	first	he	took	this	to	be	intended	as	an	Imposition	upon
和	那	在	第一的	他	采取	这	到	是	故意的	作为	一个	征收	之上

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

起初他认为这是对他的欺骗:

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n] [pri'veild] [ɑːn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ə'sɪst]

but	was	at	last	with	much	Persuasion	prevailed	on	to	go	to	assist
但	曾是	在	最后的	和	很多	劝说	最终获胜	在	到	去	到	协助

[hɜːr; hər][æt; ət] - ;

her	at	Godlyman	;
她	在	-	;

但最终经过多方劝说，他还是同意去戈德利曼帮助她;

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər][ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['ræbɪt] ;

that	he	did	accordingly	deliver	her	of	part	of	the	first	Rabbet	;
那	他	做过	因此	递送	她	的	部分	的	这	第一的	榫槽	;

于是他便将第一任拉比的一部分交给了她;

[ðæt] [hiː; hi] [ə'tendid] [hɜːr; hər][æt; ət] - , [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ]

that	he	attended	her	at	Godlyman	,	till	she	was	delivered	of	the	ninth
那	他	参加	她	在	-	,	直到	她	曾是	发表	的	这	第九

['ræbɪt] ; [-]

Rabbet	;	[	27	]
榫槽	;	[	-	]

他一直陪伴着戈德利曼，直到她生下第九个拉比；[27]

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ,

but	that	it	being	very	inconvenient	to	attend	her	there	,
但	那	它	存在	非常	不方便	到	出席	她	那里	,

但是去那里陪她非常不方便，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [nɪ'glekt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['bɪznəs] , [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

which	made	him	neglect	all	his	other	Business	,	he	had	brought	her	to
哪个	制成	他	忽视	全部	他的	其他	商业	,	他	有	带来	她	到

['gɪlfɚd] [fɔːr; fər] ['betər] [kən'viːnjənsi] .

Guilford	for	better	Conveniency	.
吉尔福德	为了	更好的	便利性	.

这让他忽略了其他所有事务，为了方便起见，他把她带到了吉尔福德。

['mɪstər] . ['haʊərd] ['fɜːrðər] [rɪ'leɪtɪd] , [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv][wʌn] ['ræbɪt] ,

Mr	.	Howard	further	related	,	that	when	she	was	delivered	of	one	Rabbet	,
先生	.	霍华德	更远	有关的	,	那	什么时候	她	曾是	发表	的	一	榫槽	,

霍华德先生进一步叙述道，当她生下拉比时，

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [felt][ɪn][hɜːr; hər] ['beli] , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] ,

another	was	immediately	felt	in	her	Belly	,	struggling	with	such	Violence	,
其他	曾是	立即地	毛毡	在	她	腹部	,	挣扎	和	这样的	暴力	,

她立刻感到腹部又传来一阵剧痛，剧烈地挣扎着。

[ðæt] [ðə; ðɪ]['moʊʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] [biː; bi]['sensəbli] [felt][ænd; ənd] [siːn] :

that	the	Motion	thereof	cou'd	be	sensibly	felt	and	seen	:
那	这	运动	其中	可以	是	明智地	毛毡	和	已见	:

该动议能够被人们切实感受到并看到：

[ðæt] [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [soʊ] [strɔːŋ] , [æz; əz][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz]

That	this	Motion	has	sometimes	been	so	strong	,	as	to	move	the	Bed	-	Clothes
那	这	运动	有	有时	到过	所以	强的	,	作为	到	移动	这	床	-	衣服

,

,

,

这种动静有时非常强烈，甚至能掀起被褥。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['læstɪd][fɔːr; fər] ['twentɪ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] ['θɜːrti] ['aʊərz] [tə'geðər] .

and	that	it	has	lasted	for	twenty	and	above	thirty	Hours	together	.
和	那	它	有	持续	为了	二十	和	多于	三十	小时	一起	.

而且持续时间长达二十小时甚至三十小时以上。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr][fækt][wʌz; wəz] [juː'nænɪməslɪ] [ə'griːd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ə'testɪd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

This	particular	Fact	was	unanimously	agreed	on	,	and	attested	by	most	of	the
这	特别的	事实	曾是	一致	同意	在	,	和	已证实	经过	最多	的	这

['piːp(ə)l][æt; ət] ['gɪlfɝd] ,

People	at	Guilford	,
人们	在	吉尔福德	,

这一事实得到了吉尔福德大多数人的一致认可和证实。

[huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

who	have	had	the	Curiosity	to	go	to	see	her	,
WHO	有	有	这	好奇心	到	去	到	看	她	,

那些出于好奇去看她的人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˌmɒlɪ'nuː] [ænd; ənd][maɪ][self][baɪ] [ə'bʌv] [ten] ['dɪfrənt]

and	was	confirmed	to	Mr	.	Molyneux	and	my	self	by	above	ten	different
和	曾是	确认的	到	先生	.	莫利纽克斯	和	我的	自己	经过	多于	十	不同的

['pɝːsənz] , [huː] [ɔːl] [-]

Persons	,	who	all	[	28	]
人	,	WHO	全部	[	-	]

以上十位不同的人士向莫利纽克斯先生和我本人证实了这一点，他们都[28]

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

seemed	to	be	indifferent	in	this	Matter	.
似乎	到	是	冷漠	在	这	事情	.

似乎对此事漠不关心。

['mɪstər] . ['haʊərd] ['fɜːrðər] [toʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [friː]

Mr	.	Howard	further	told	me	,	that	,	during	this	Motion	,	she	was	always	free
先生	.	霍华德	更远	讲述	我	,	那	,	期间	这	运动	,	她	曾是	总是	自由的

[frʌm; frəm][peɪn] ,

from	Pain	,
从	疼痛	,

霍华德先生还告诉我，在她接受治疗期间，她始终没有感到疼痛。

[ænd; ənd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːsɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [sɪk] ,

and	chearful	;	but	that	immediately	upon	the	ceasing	of	it	,	she	grew	sick	,
和	快乐的	;	但	那	立即地	之上	这	停止	的	它	,	她	生长	生病的	,

她原本很开心；但停药后，她立刻就病倒了。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pər'siːv] [hɜːr; hər] ['leɪbər] - [peɪnz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ; [ðæt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

and	soon	began	to	perceive	her	Labour	-	Pains	drawing	near	;	that	upon	her
和	很快	开始	到	感知	她	劳动	-	疼痛	绘画	靠近	;	那	之上	她

[fɜːrst][peɪnz] ,

first	Pains	,
第一的	疼痛	,

她很快便感觉到分娩阵痛临近；在她第一次感到阵痛时，

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɜːr; wər] ['sensəbli] [hɜːrd] [tuː; tə][snæp] ,

the	Bones	of	the	Animal	were	sensibly	heard	to	snap	,
这	骨头	的	这	动物	是	明智地	听到	到	折断	,

人们清晰地听到了动物骨头断裂的声音。

[ænd; ənd] [breɪk] [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt] [kən'vʌlsɪv] ['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːtərəs] :

and	break	by	the	violent	convulsive	Motions	of	the	Uterus	:
和	休息	经过	这	暴力	痉挛	动议	的	这	子宫	:

并因子宫剧烈的痉挛运动而破裂：

[ðɪs] [læst] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɝːsənz] [ðæt] [ə'testɪd] [ðə; ði]

This	last	Circumstance	was	likewise	related	by	the	same	Persons	that	attested	the
这	最后的	环境	曾是	同样地	有关的	经过	这	相同的	人	那	已证实	这

['fɔːrmər] .

former	.
以前的	.

最后这一情况也是由证明前一情况的同一批人叙述的。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] ['ædɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːr] ['breɪkɪŋz] [ʌv; əv]['wɔːtərz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

He	further	added	,	that	she	had	four	breakings	of	Waters	in	the	coming	of
他	更远	额外	,	那	她	有	四	打破	的	沃特斯	在	这	未来	的

[ðə; ði] ['ræbɪt] ,

the	Rabbets	,
这	榫槽	,

他还补充说，在兔子到来之际，她经历了四次破水。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][noʊ] [greɪt] ['kwɑːntəti] .

although	in	no	great	Quantity	.
虽然	在	不	伟大的	数量	.

虽然数量不多。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [ðə; ði] 23d ['ɪnstənt] , [aɪ][set] [aʊt] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['gɪlfɝd] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

On	Wednesday	the	23d	Instant	,	I	set	out	again	for	Guilford	,	with	Mr	.
在	周三	这	23d	立即的	,	我	放	出去	再次	为了	吉尔福德	,	和	先生	.

-

D'Anteny	,
-	,

本月23日星期三，我和丹特尼先生再次启程前往吉尔福德。

['biːɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [-]

being	resolved	to	bring	the	[	29	]
存在	已解决	到	带来	这	[	-	]

决心带来[29]

['wʊmən] [tuː; tə] [taʊn] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['fɜːrðər] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [mɔːr] ['ræbɪt] .

Woman	to	Town	,	if	there	was	any	further	prospect	of	more	Rabbets	.
女士	到	镇	,	如果	那里	曾是	任何	更远	前景	的	更多的	榫槽	.

如果还有可能出现更多兔子，那就让女人进城吧。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər][æt; ət][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈhaʊərd]

We	arrived	there	at	one	in	the	Afternoon	,	and	we	found	Mr	.	Howard
我们	到达的	那里	在	一	在	这	下午	,	和	我们	成立	先生	.	霍华德

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

standing	at	his	Door	,
常设	在	他的	门	,

我们下午一点到达那里，发现霍华德先生正站在门口。

[huː] [toʊld][juː ˈes] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪvərd] [ʌv; əv] [tuː] [mɔːr] [ˈræbɪt] [sɪns] [aɪ][hæd; həd]

who	told	us	,	that	she	had	been	delivered	of	two	more	Rabbets	since	I	had
WHO	讲述	我们	,	那	她	有	到过	发表	的	二	更多的	榫槽	自从	我	有

[siːn] [hɜːr; hər] ,

seen	her	,
已见	她	,

他告诉我们，自从我上次见到她之后，她又生了两只兔子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,

and	that	he	hoped	all	was	over	,
和	那	他	希望	全部	曾是	超过	,

他希望一切都结束了。

[ˈbiːɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pərˈsiːv] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːtərəs][ˈeni][ˈmoʊʃ(ə)n][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

being	he	did	not	perceive	in	the	Uterus	any	Motion	as	usual	.
存在	他	做过	不是	感知	在	这	子宫	任何	运动	作为	通常	.

因为他没有像往常一样感觉到子宫有任何动静。

[aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ;

I	visited	her	several	times	that	Day	,	and	proceeded	in	every	respect	as	before	;
我	到访	她	一些	时代	那	天	,	和	继续	在	每一个	尊重	作为	前	;

那天我多次去看望她，一切都和以前一样；

[hɜːr; hər][peɪnz] , [wɪtʃ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

her	Pains	,	which	,	when	I	saw	her	the	first	Time	,
她	疼痛	,	哪个	,	什么时候	我	锯	她	这	第一的	时间	,

她的痛苦，当我第一次见到她时，

[wɜːr; wər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [rest] ,

were	mixed	with	intervals	of	Quiet	and	Rest	,
是	混合	和	间隔	的	安静的	和	休息	,

其中穿插着安静和休息的间歇，

[naʊ] [wɜːr; wər][ˈkɑːnstənt][ænd; ənd] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbeli] ; [hɜːr; hər] [pʌls]

now	were	constant	and	fixed	on	the	right	Side	of	her	Belly	;	her	Pulse
现在	是	持续的	和	固定的	在	这	正确的	边	的	她	腹部	;	她	脉冲

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪˈregjələr] ;

was	more	irregular	;
曾是	更多的	不规律的	;

现在脉搏稳定地固定在她腹部的右侧；脉搏变得更加不规律；

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [hɜːr; hər][peɪn][æz; əz] [ɪf] [ˈveri] [kɔːrs] [braʊn] [ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [ˈterɪŋ] [frʌm; frəm]

she	described	her	Pain	as	if	very	coarse	brown	Paper	was	tearing	from
她	描述	她	疼痛	作为	如果	非常	粗	棕色的	纸	曾是	撕裂	从

[wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .

within	her	.
之内	她	.

她形容自己的疼痛就像是粗糙的棕色纸张在她体内撕裂一样。

[tɔːrd] [eɪt] [ə; eɪ] [klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membren]
Toward **eight** **a** **Clock** **that** **Evening** **she** **voided** **a** **Piece** **of** **one** **of** **the** **Membranes**
朝向 八 一个 钟 那 晚上 她 无效 一个 片 的 一 的 这 膜
[ʌv; əv][ə; eɪ] [plə'sentə] , [-]
of **a** **Placenta** **,** **[** **30** **]**
的 一个 胎盘 , [-]

那天晚上八点左右，她排出了一块胎盘膜[30]。

[roʊld] [ʌp] [laɪk] ['pɑːrtʃmənt] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['meʒərd] [ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz]
rolled **up** **like** **Parchment** **;** **when** **it** **was** **extended** **,** **it** **measured** **about** **six** **Inches**
滚动 向上 喜欢 羊皮纸 ; 什么时候 它 曾是 扩展 , 它 测量 关于 六 英寸
['oʊvər] .
over **.**
超过 .

它像羊皮纸一样卷起来；展开后，大约有六英寸长。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
The **next** **Morning** **,**
这 下一个 早晨 ,

第二天早上，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ]
as **I** **was** **packing** **up** **some** **of** **the** **Rabbets** **to** **bring** **to** **Town** **with**
作为 我 曾是 包装 向上 一些 的 这 榫槽 到 带来 到 镇 和
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

当我收拾一些兔子准备带进城时，

['mɪstər] . ['haʊərd] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər]['oʊvər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæmp]
Mr **.** **Howard** **was** **sent** **for** **over** **,** **and** **Mr** **.** **D'Anteny** **,** **Dr** **.** **Hampe**
先生 . 霍华德 曾是 发送 为了 超过 , 和 先生 . - , 博士 . 汉佩
, [ænd; ənd][maɪ][self] [ə'tendid] [hɪm; ɪm] .
, **and** **my** **self** **attended** **him** **.**
, 和 我的 自己 参加 他 .

霍华德先生被叫过来，丹特尼先生、汉佩医生和我一起照顾他。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] ['tɔːrtʃər] , [ænd; ənd]['æftər]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['mɪnɪts] ,
We **found** **her** **in** **exquisite** **Torture** **,** **and** **after** **seven** **or** **eight** **Minutes** **,**
我们 成立 她 在 精美的 酷刑 , 和 后 七 或者 八 分钟 ,

我们发现她正遭受着极其残酷的折磨，七八分钟后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membreɪn] , [ɪn] ['strʌktʃər] , [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz]
she **was** **again** **disburthen'd** **of** **a** **Membrane** **,** **in** **Structure** **,** **Shape** **and** **Size**
她 曾是 再次 - 的 一个 膜 , 在 结构 , 形状 和 尺寸
[ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði]['fɔːrmər] .
exactly **like** **the** **former** **.**
确切地 喜欢 这 以前的 .

她再次摆脱了一层膜的束缚，其结构、形状和大小与之前完全一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪ'fjuːʒ(ə)n]
This **was** **the** **first** **part** **that** **I** **saw** **come** **from** **her** **with** **some** **effusion**
这 曾是 这 第一的 部分 那 我 锯 来 从 她 和 一些 渗出液
[ʌv; əv] [blʌd] .
of **Blood** **.**
的 血 .

这是我第一次看到她流出一些血。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪ'liːvd] ['æftər] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [pʌls] [kən'tɪnjuːd]

She	did	not	seem	in	the	least	relieved	after	this	Operation	,	her	Pulse	continued
她	做过	不是	似乎	在	这	至少	松了口气	后	这	手术	,	她	脉冲	持续

[ɪ'regjələr] ,

irregular	,
不规律的	,

手术后她似乎丝毫没有松一口气，脉搏依然不规律。

[hɜːr; hər] [tʌŋ] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['jʊrɪn] ['diːpli] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mjuːkəs] , [ænd; ənd]

her	Tongue	white	,	and	her	Urine	deeply	stained	with	a	Mucus	,	and
她	舌头	白色的	,	和	她	尿	深	染色	和	一个	粘液	,	和

['lɪvɪd] [blʌd] . [-]

livid	Blood	.	[	31	]
铁青	血	.	[	-	]

她的舌头是白色的，尿液中含有浓稠的粘液和青血。[31]

['mɪstər] . ['ɑːlɜ-z] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət] ['gɪlfɜ-d] , [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['ɔːrdər] ,

Mr	.	Ahlers	having	been	at	Guilford	,	by	his	Majesty's	Order	,
先生	.	阿勒斯	拥有	到过	在	吉尔福德	,	经过	他的	陛下的	命令	,

阿勒斯先生奉国王陛下之命，曾在吉尔福德任职。

([æz; əz]['mɪstər] . ['haʊərd] [toʊld][ˌjuː 'es]) [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

(	as	Mr	.	Howard	told	us	)	to	enquire	into	the	Truth	of	this	Fact	,
(	作为	先生	.	霍华德	讲述	我们	)	到	查询	进入	这	真相	的	这	事实	,

（正如霍华德先生告诉我们的那样）去调查这一事实的真相，

[wʌz; wəz] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [dɪ'klerd] ,

was	fully	convinced	of	it	,	as	he	himself	declared	,
曾是	完全	确信	的	它	,	作为	他	他自己	声明	,

他对此深信不疑，正如他自己所宣称的那样。

['hævɪŋ] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] 20th ['ɪnstənt] ,

having	assisted	the	greatest	part	of	Sunday	the	20th	instant	,
拥有	协助	这	最	部分	的	星期日	这	20th	立即的	,

在20日星期日的大部分时间里提供帮助后，

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] 16th ['ræbɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [taʊn]

at	the	Delivery	of	some	of	the	16th	Rabbet	,	which	he	brought	to	Town
在	这	送货	的	一些	的	这	16th	榫槽	,	哪个	他	带来	到	镇

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

在交付第十六任拉比时，他把其中一些带到了城里。

[bʌt; bət][æz; əz][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [hæz; həz] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪr] ['dɪfrənt]

But	as	on	this	Occasion	his	Behaviour	has	been	represented	here	different
但	作为	在	这	场合	他的	行为	有	到过	代表	这里	不同的

[frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['gɪlfɜ-d] ,

from	what	it	was	at	Guilford	,
从	什么	它	曾是	在	吉尔福德	,

但就此次而言，他的行为与在吉尔福德时有所不同。

[aɪ]['kænɑːt] ['betər] ['vɪndɪkeɪt] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['kærəktər] , [ðæn; ðən][baɪ]

I	cannot	better	vindicate	that	Gentleman's	Character	,	than	by	subjoyning
我	不能	更好的	表白	那	绅士的	特点	,	比	经过	服从

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæfə'deɪvɪts] ,

the	following	Affidavits	,
这	下列的	宣誓书	,

我找不到比提交以下宣誓书更好的方法来证明这位先生的品格：

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv]['mɪstər] . - , [ænd; ənd]['dɑːktər]['hæmp] .

which	were	taken	in	the	presence	of	Mr	.	D'Anteny	,	and	Doctor	Hampe	.
哪个	是	已采取	在	这	在场	的	先生	.	-	,	和	医生	汉佩	.

这些照片是在 D'Anteny 先生和 Hampe 医生在场的情况下拍摄的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [meɪ] [biː; bi] [noʊn] ,

And	that	the	Truth	,	so	far	as	it	relates	to	this	Point	,	may	be	known	,
和	那	这	真相	,	所以	远的	作为	它	相关	到	这	观点	,	可能	是	已知	,

并且，就这一点而言，真相能够被世人所知。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['strɪktli] [ə'blaɪdʒd] , [ɪn] [-]

I	think	he	is	strictly	obliged	,	in	[	32	]
我	思考	他	是	严格	有义务	,	在	[	-	]

我认为他有严格的义务，在[32]

['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː]

Justice	to	the	Publick	,	forthwith	to	give	an	Account	of	what	he	saw
正义	到	这	公众	,	立即	到	给	一个	帐户	的	什么	他	锯

[ænd; ənd][træn'sæktid][ðer; ðər] ;

and	transacted	there	;
和	已交易	那里	;

向公众公正地说明他在那里所见所闻和所作所为；

[æz; əz][aɪ] [hɪr] [hæv; həv] [dʌn] .

as	I	here	have	done	.
作为	我	这里	有	完毕	.

正如我在这里所做的那样。

['lʌndən] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi]['noʊv] . - . - .

London	,	Monday	Nov	.	28	.	1726	.
伦敦	,	周一	十一月	.	-	.	-	.

伦敦，1726年11月28日，星期一。

[en] . [ˌes 'tiː] . - .

N	.	St	.	Andrè	.
N	.	英石	.	-	.

N. 圣安德烈。

[aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] [riːd] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['nærətɪv] .

I	have	carefully	read	the	above	Narrative	.
我	有	小心	读	这	多于	叙述	.

我已仔细阅读以上叙述。

['weðər] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['menʃ(ə)nd] [ˌðer'ɪn] [wɜːr; wər] - [prə'duːst] [ɪn] [ðɪs] ['wʊmən] ,

Whether	the	Animals	mentioned	therein	were	præternaturally	produced	in	this	Woman	,
无论	这	动物	提及	其中	是	-	生产	在	这	女士	,

无论文中提到的动物是否是这位女性体内超自然产生的，

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [frɔːd] [ɪz] ['præktɪkəbl] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] :

or	that	a	Fraud	is	practicable	in	this	Case	,	I	do	not	take	upon	me	to	say	:
或者	那	一个	欺诈罪	是	切实可行的	在	这	案件	,	我	做	不是	拿	之上	我	到	说	:

或者说，在本案中实施欺诈是否可行，我不敢妄下断言：

['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dʒʌdʒɪz] [wɪl] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] ['mætər] [ə'pɑːn]['prɑːpər] ['evɪdəns] ;

Gentlemen	who	are	sufficient	Judges	will	determine	that	Matter	upon	proper	Evidence	;
先生们	WHO	是	充足的	法官	将要	决定	那	事情	之上	恰当的	证据	;

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli]['sɜːrtɪfaɪ] ,

I	can	only	certify	,
我	能	仅有的	证明	,

具备相应判断力的法官们会根据适当的证据来裁决此事；我只能证明，

[ðæt] [aɪ][dɪd] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [æz; əz][ɪz] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] , [wɪtʃ] ,
That I did draw up a Relation as is above - mentioned , which ,
那 我 做过 画 向上 一个 关系 作为 是 多于 - 提及 , 哪个 ,

我确实按照上述方式拟定了一份关系书，该关系书如下：

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [mə'tɪriəl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][fækt] , [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nærətɪv] ; [ænd; ənd][aɪ]
in the most material Circumstances of Fact , agrees with this Narrative ; and I
在 这 最多 材料 情况 的 事实 , 同意 和 这 叙述 ; 和 我
[kæn; kən] ['fɜ:rðər] [ə'fɜ:rm] ,
can further affirm ,
能 更远 确认 ,

在最实质性的事实情况下，我同意这一叙述；我可以进一步确认，

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [pər'si:v] [ðə; ði] [li:st] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [frɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs]
that I did not perceive the least Circumstance of Fraud in the Conduct of this
那 我 做过 不是 感知 这 至少 环境 的 欺诈罪 在 这 执行 的 这
[ə'fer] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['gɪlfɝd] .
Affair while I was at Guilford .
事务 尽管 我 曾是 在 吉尔福德 .

我在吉尔福德期间，没有发现此事有任何欺诈行为。

['noʊv] . - . - .
Nov . 29 . 1726 .
十一月 . - . - .

1726年11月29日

[es] . [ˌmɒlɪ'nu:] . [-]
S . Molyneux . [33]
S . 莫利纽克斯 . [-]

S. Molyneux.[33]

['gɪlfɝd] [ɪn][kɑ:m] - ['sɜ:ri] .
Guilford in Com ' Surrey .
吉尔福德 在 com - 萨里 .

萨里郡的吉尔福德。

[ˌes 'es] .
ss .
ss .

ss。

[dʒɑ:n] ['haʊərd] [ʌv; əv] ['gɪlfɝd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['sɜ:ri] ['sɜ:rdʒən] , ['meɪkɪθ] [oʊθ] ,
John Howard of Guilford in the County of Surrey Surgeon , maketh Oath ,
约翰 霍华德 的 吉尔福德 在 这 县 的 萨里 外科医生 , 制造 誓言 ,

萨里郡吉尔福德的外科医生约翰·霍华德宣誓：

[ðæt] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstənt] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,
That on Sunday the twentieth Day of this instant Month of November ,
那 在 星期日 这 第二十 天 的 这 立即的 月 的 十一月 ,

即本十一月二十日星期日，

[æt; ət][ɔ:r][ə'baʊt] [ten][ə; eɪ] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
at or about ten a Clock in the Morning ,
在 或者 关于 十 一个 钟 在 这 早晨 ,

大约上午十点钟，

[hi:; hi] [ðɪs] [dɪ'poʊnənt][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [hoʊm][tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm]
he this Deponent was called home to a Person who told him his name
他 这 证人 曾是 称为 家 到 一个 人 WHO 讲述 他 他的 姓名
[wʌz; wəz] ['ɑ:lɝz] ;
was Ahlers ;
曾是 阿勒斯 ;

这位证人被叫回家，见到一个人，那人告诉他自己名叫阿勒斯；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['meri] [tɔːft] ;

that	he	was	come	to	see	Mary	Toft	;
那	他	曾是	来	到	看	玛丽	托夫特	;

他是来看望玛丽·托夫特的;

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər] [tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] ;

that	he	was	ordered	by	his	Majesty	to	attend	her	till	all	was	over	;
那	他	曾是	订购	经过	他的	威严	到	出席	她	直到	全部	曾是	超过	;

他奉国王陛下之命，侍奉她直到一切结束;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrdʒən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['dʒɜːrmən] [haʊʃoʊld] .

and	that	he	was	Surgeon	to	his	Majesty's	German	Houshold	.
和	那	他	曾是	外科医生	到	他的	陛下的	德语	家庭	.

他还曾担任国王陛下德国官邸的外科医生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'poʊnənt] [seθ] ,

And	this	Deponent	saith	,
和	这	证人	赛斯说	,

证人作证如下:

[ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] [ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] ['meri] [tɔːft] [keɪm] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðɪs]

That	at	that	very	time	the	Nurse	of	the	said	Mary	Toft	came	to	acquaint	this
那	在	那	非常	时间	这	护士	的	这	说	玛丽	托夫特	来了	到	熟人	这

[dɪ'poʊnənt] ,

Deponent	,
证人	,

就在那时，玛丽·托夫特的护士向证人介绍了她。

[ðæt] [ðə; ði] [sed] ['meri] [tɔːft] [wʌz; wəz][ɪn] ['leɪbər] :

that	the	said	Mary	Toft	was	in	Labour	:
那	这	说	玛丽	托夫特	曾是	在	劳动	:

据称，玛丽·托夫特当时正在分娩:

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðɪs] [dɪ'poʊnənt] ['kærid] [ðə; ði] [sed] ['mɪstər] . ['ɑːlɝz] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər]

And	thereupon	this	Deponent	carried	the	said	Mr	.	Ahlers	over	to	her
和	于是	这	证人	携带	这	说	先生	.	阿勒斯	超过	到	她

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

于是，证人便带着阿勒斯先生走到了她身边。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɜːr; hər] ,

and	having	touched	her	in	his	Presence	,	desired	him	to	examine	her	,
和	拥有	感动	她	在	他的	在场	,	想要的	他	到	检查	她	,

她当着他的面触摸了她，并要求他检查她。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl] [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] . [-]

for	that	he	found	all	things	ready	for	a	Delivery	.	[	34	]
为了	那	他	成立	全部	事物	准备好	为了	一个	送货	.	[	-	]

因为他发现一切都已准备就绪，可以交付了。[34]

[ðæt] ['mɪstər] . ['ɑːlɝz] [dɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɪg'zæmɪn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'poʊnənt]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]

That	Mr	.	Ahlers	did	accordingly	examine	;	but	this	Deponent	finding	that	he	did
那	先生	.	阿勒斯	做过	因此	检查	;	但	这	证人	寻找	那	他	做过

[nɑːt]['heɪs(ə)n][hɜːr; hər] [dɪ'lɪvəri] ,

not	hasten	her	Delivery	,
不是	趋	她	送货	,

阿勒斯先生确实进行了检查；但这位证人发现他并没有加快她的分娩速度，

[nɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [prə'siːdid] [æz; əz][wʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ˌmɪd'wɪfəri; ˌmɪd'waɪfəri][ʃʊd; ʃəd][duː] ,

nor	that	he	proceeded	as	one	who	understands	Midwifery	should	do	,
也不	那	他	继续	作为	一	WHO	明白	助产	应该	做	,

也没有说明他的做法符合一个了解助产术的人应有的做法。

[ðɪs] [dɪ'poʊnənt] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [ɪn][ðə; ði][ɪk'strækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['æftər][sʌm; səm]

this	Deponent	directed	him	how	to	proceed	in	the	Extraction	,	which	after	some
这	证人	指导	他	如何	到	继续	在	这	萃取	,	哪个	后	一些

[taɪm] ['mɪstər] . ['ɑ:lɚz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ,

time	Mr	.	Ahlers	effected	,
时间	先生	.	阿勒斯	受影响	,

该证人指示他如何进行提取，过了一段时间后，阿勒斯先生完成了提取工作。

['hævɪŋ] [brɔ:t] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [ɪn'fɪriər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] [groʊθ] .

having	brought	away	the	Loins	and	inferior	Parts	of	a	Rabbet	,	of	about	three	Months	Growth	.
拥有	带来	离开	这	腰肉	和	下	部分	的	一个	榫槽	,	的	关于	三	几个月	生长	.

取走了大约三个月大的兔子的腰部和下体。

[ðæt] ['æftər] [ðɪs] ['mɪstər] . ['ɑ:lɚz] [toʊld] [ðɪs] [dɪ'poʊnənt] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɚ:sənz] ['prez(ə)nt] ,

That	after	this	Mr	.	Ahlers	told	this	Deponent	,	and	all	the	Persons	present	,
那	后	这	先生	.	阿勒斯	讲述	这	证人	,	和	全部	这	人	展示	,

此后，阿勒斯先生告诉了证人以及所有在场人员：

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] ,

that	he	was	fully	satisfied	,	and	convinced	of	the	Truth	,
那	他	曾是	完全	使满意	,	和	确信	的	这	真相	,

他完全满意，并且确信真理。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊ] [dauts] ['æftər] [sʌtʃ] [pru:fs] .

and	that	he	could	have	no	Doubts	after	such	Proofs	.
和	那	他	可以	有	不	疑虑	后	这样的	证明	.

有了这样的证明，他不可能再有任何怀疑了。

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['gɪni] , [ɪk'spresɪŋ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

That	at	the	same	time	he	gave	the	Woman	a	Guinea	,	expressing	great	Satisfaction	,
那	在	这	相同的	时间	他	给予	这	女士	一个	几内亚	,	表达	伟大的	满意	,

与此同时，他给了那位女士一枚金币，表示非常满意。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [prə'kjʊr] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['penʃən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] :

and	promising	that	he	would	procure	her	a	Pension	from	his	Majesty	:
和	有前途	那	他	会	采购	她	一个	养老金	从	他的	威严	:

并承诺会为她从国王陛下那里争取到一份养老金：

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [tu:; tə]['mɪstər] . [ðoʊ] .

That	he	repeated	the	same	Things	to	Mr	.	Tho	.
那	他	重复	这	相同的	事物	到	先生	.	虽然	.

他向托先生重复了同样的话。

['haʊərd] [ɪn] [ðɪs] - ['prez(ə)ns] , [-]

Howard	in	this	Deponent's	Presence	,	[	35	]
霍华德	在	这	-	在场	,	[	-	]

霍华德在证人面前[35]

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi]['ɔ:fər] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] [ɔ:r] [dauts] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

nor	did	he	offer	any	Objections	or	Doubts	to	them	.
也不	做过	他	提供	任何	反对意见	或者	疑虑	到	他们	.

他也没有对他们提出任何反对意见或质疑。

[ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['mɪstər] . ['ɑ:lɚz] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'gen] ;

That	some	time	after	Mr	.	Ahlers	desired	to	touch	the	Woman	again	;
那	一些	时间	后	先生	.	阿勒斯	想要的	到	触碰	这	女士	再次	;

过了一段时间后，阿勒斯先生又想碰那个女人了；

[bʌt; bət][æz; əz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

but	as	at	the	time	before	he	had	put	her	to	a	great	deal	of
但	作为	在	这	时间	前	他	有	放	她	到	一个	伟大的	交易	的

[ʌnˈnesəseri] [peɪn] ,

unnecessary	Pain	,
不必要	疼痛	,

但是，就像之前他让她承受了许多不必要的痛苦一样，

[ðɪs] [dɪˈpoʊnənt] [dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɔːrˈber] .

this	Deponent	desired	him	to	forbear	.
这	证人	想要的	他	到	忍耐	.

证人请求他克制。

[ðæt] [sʌm; səm][taɪm]['æftər]['mɪstər] . ['ɑːlɜ-z] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] ,

That	some	time	after	Mr	.	Ahlers	said	he	was	not	well	,
那	一些	时间	后	先生	.	阿勒斯	说	他	曾是	不是	出色地	,

在阿勒斯先生说他身体不舒服之后过了一段时间，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] .

and	that	he	must	hasten	back	to	London	.
和	那	他	必须	趋	后退	到	伦敦	.

他必须尽快返回伦敦。

[ðæt] [ðɪs] [dɪˈpoʊnənt] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] ,

That	this	Deponent	pressed	him	to	stay	,
那	这	证人	按下	他	到	停留	,

该证人力劝他留下，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈsɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] ,

that	he	might	assist	at	the	bringing	away	of	the	Remainder	of	the	Rabbet	,
那	他	可能	协助	在	这	带来	离开	的	这	余	的	这	榫槽	,

以便他能协助带走剩下的兔子。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈveɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [set] [aʊt][fɔːr; fər]

but	could	not	prevail	on	him	;	and	soon	after	he	accordingly	set	out	for
但	可以	不是	占上风	在	他	;	和	很快	后	他	因此	放	出去	为了

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

但他未能说服他；不久之后，他便启程前往伦敦。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] .

although	it	was	almost	dark	.
虽然	它	曾是	几乎	黑暗的	.

虽然天色已近黄昏。

[dʒɑːn] ['haʊərd] .

John	Howard	.
约翰	霍华德	.

约翰·霍华德。

[dʒɜːr] . - ['kwɪntoʊ][daɪ] - , ['ænoʊ][redʒ] . ['riːdʒɪs][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] . & [siː] . - .

Jur	.	vicesimo	quinto	die	Novembris	,	Anno	Reg	.	Regis	Geo	.	&	c	.	13	.
法学	.	-	昆托	死	-	,	安诺	雷格	.	雷吉斯	地理	.	&	c	.	-	.

尤尔。 Vicesimo quinto die Novembris，Anno Reg。瑞吉斯·吉奥.等。 13.

['ænoʊ][dɑːm] . - .

Anno	Dom	.	1726	.
安诺	多姆	.	-	.

公元1726年。

['kɔ:rəm]
coram
法庭

法庭

['dʒoʊz] . ['bɝ:t] ['meɪər] .
Jos **.** **Burtt** **Mayor** **.**
乔斯 . 伯特 市长 .

乔斯·伯特市长。

[dʒeɪmz] [klɪftən] . [-]
James **Cliffton** **.** **[** **36** **]**
詹姆斯 克利夫顿 . [-]

詹姆斯·克利夫顿。[36]

['meri] [tɔ:ft] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['dʒɔʃwə] [tɔ:ft] , [ʌv; əv] - [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['sɜ:ri] ,
Mary **Toft** **,** **the** **Wife** **of** **Joshua** **Toft** **,** **of** **Godlyman** **in** **the** **County** **of** **Surrey** **,**
玛丽 托夫特 , 这 妻子 的 约书亚 托夫特 , 的 - 在 这 县 的 萨里 ,

玛丽·托夫特，约书亚·托夫特的妻子，萨里郡戈德利曼人

['klɔ:θˌwɜ:rkər] , [ænd; ənd] ['meri] ['kɑ:sten] [nɜ:rs] [tu:; tə] [ðə; ði] [sed] ['meri] [tɔ:ft] , ['sevrəli] [meɪk] [oʊθ] ,
Clothworker **,** **and** **Mary** **Costen** **Nurse** **to** **the** **said** **Mary** **Toft** **,** **severally** **make** **Oath** **,**
布工 , 和 玛丽 科斯滕 护士 到 这 说 玛丽 托夫特 , 分别 制作 誓言 ,

布商玛丽·科斯滕和玛丽·托夫特的护士玛丽·科斯滕分别宣誓：

[ðæt] ['mɪstər] . ['ɑ:lɝz] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt]
That **Mr** **.** **Ahlers** **declared** **it** **was** **wonderful** **People** **would** **not** **believe** **a** **Fact** **that**
那 先生 . 阿勒斯 声明 它 曾是 精彩的 人们 会 不是 相信 一个 事实 那
[wʌz; wəz] [soʊ] [tru:] [æz; əz] [ðɪs] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
was **so** **true** **as** **this** **appeared** **to** **him** **,**
曾是 所以 真的 作为 这 出现 到 他 ,

阿勒斯先生宣称，这真是太不可思议了，人们竟然不会相信在他看来如此真实的事实。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sed] ['meri] [tɔ:ft] [seθ] , [ðæt] ['mɪstər] . ['ɑ:lɝz] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:r; hər] [brests] ,
and **the** **said** **Mary** **Toft** **saith** **,** **That** **Mr** **.** **Ahlers** **examined** **her** **Breasts** **,**
和 这 说 玛丽 托夫特 赛斯说 , 那 先生 . 阿勒斯 检查 她 乳房 ,

玛丽·托夫特说，阿勒斯先生检查了她的乳房。

[ænd; ənd] [faʊnd] [mɪlk] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
and **found** **Milk** **in** **one** **of** **them** **.**
和 成立 牛奶 在 一 的 他们 .

在其中一个里面发现了牛奶。

[ðə; ði] [mɑ:rk] [ʌv; əv]
The **Mark** **of**
这 标记 的

印记

['meri] ‡ [tɔ:ft] .
Mary **‡** **Toft** **.**
玛丽 ‡ 托夫特 .

玛丽·托夫特。

[ðə; ði] [mɑ:rk] [ʌv; əv]
The **Mark** **of**
这 标记 的

印记

['meri] × ['kɑ:sten] .
Mary **×** **Costen** **.**
玛丽 × 科斯滕 .

玛丽·科斯滕。

[dʒɜːr] .
Jur **.**
法学 .

法学

[daɪ] & ['ænoʊ] - .
Die **&** **Anno** **supradict** **.**
死 & 安诺 - .

Die & Anno supradict。

['kɔːrəm]
coram
法庭

法庭

['dʒoʊz] . ['bɝːt] ['meɪər] .
Jos **.** **Burtt** **Mayor** **.**
乔斯 . 伯特 市长 .

乔斯·伯特市长。

[dʒeɪmz] [klɪftən] . [-]
James **Cliffton** **.** **[** **37** **]**
詹姆斯 克利夫顿 . [-]

詹姆斯·克利夫顿。[37]

['gɪlfɝd] [ɪn][kɑːm] - ['sɜːri] .
Guilford **in** **Com** **'** **Surrey** **.**
吉尔福德 在 com - 萨里 .

萨里郡的吉尔福德。

[ˌes 'es] .
ss **.**
ss .

ss。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['hɛlmz] [ʌv; əv] ['gɪlfɝd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['sɜːri] ['wɪdoʊ] , ['meɪkɪθ] [oʊθ] ,
Elizabeth **Helmes** **of** **Guilford** **in** **the** **County** **of** **Surrey** **Widow** **,** **maketh** **Oath** **,**
伊丽莎白 头盔 的 吉尔福德 在 这 县 的 萨里 寡妇 , 制造 誓言 ,

萨里郡吉尔福德的寡妇伊丽莎白·赫尔姆斯宣誓：

[ðæt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstənt] [noʊ'vembər] , [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði]
That **on** **Sunday** **the** **twentieth** **Day** **of** **this** **instant** **November** **,** **at** **about** **four** **in** **the**
那 在 星期日 这 第二十 天 的 这 立即的 十一月 , 在 关于 四 在 这

[ˌæftər'nuːn]
Afternoon
下午

即本十一月二十日星期日下午四点左右

, [ʃiː; ʃi] [æskt] ['mɪstər] . ['ɑːlɝz] , [huː] [daɪnd] [ðen] [æt; ət] [hɜːr; hər] [haʊs] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv]
, **she** **asked** **Mr** **.** **Ahlers** **,** **who** **dined** **then** **at** **her** **House** **,** **bearing** **the** **Sign** **of**
, 她 问 先生 . 阿勒斯 , WHO 用餐 然后 在 她 房子 , 轴承 这 符号 的

[ðə; ði] [waɪt] - [hɑːrt] ,
the **White** **-** **Heart** **,**
这 白色的 - 心 ,

她问当时在她家用餐的阿勒斯先生，他身上带着白心会的标志。

['weðər] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] ['fʊli]
whether **he** **believed** **this** **Account** **;** **and** **that** **his** **Answer** **was** **,** **That** **he** **fully**
无论 他 相信 这 帐户 ; 和 那 他的 回答 曾是 , 那 他 完全

[dɪd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
did **believe** **it** **.**
做过 相信 它 .

他是否相信这个说法；他的回答是，他完全相信。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪ'poʊnənt] ; [ðen] [aɪ][hoʊp] , [sɜːr] ,
To **which** **this** **Deponent** **reply'd** **;** **Then** **I** **hope** **,** **Sir** **,**
到 哪个 这 证人 已回复 ; 然后 我 希望 , 先生 ,

对此，证人回答说：那么我希望如此，先生。

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'vɪns] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌʌnbi'liːvəz] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
you **will** **convince** **a** **great** **many** **Unbelievers** **when** **you** **return** **to** **London** **,**
你 将要 说服 一个 伟大的 许多 不信者 什么时候 你 返回 到 伦敦 ,

你回到伦敦后，将会说服许多不信者。

[æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ,
as **some** **other** **Gentlemen** **have** **already** **done** **;** **to** **which** **he** **said** **he** **should** **,**
作为 一些 其他 先生们 有 已经 完毕 ; 到 哪个 他 说 他 应该 ,
[æz; əz] [ðɪs] [dɪ'poʊnənt] [æprɪ'hend] .
as **this** **Deponent** **apprehended** **.**
作为 这 证人 被捕 .

正如其他一些先生已经做过的那样；对此，他说他应该这样做，正如这位证人所预料的那样。

[ɪ'lɪz] .
Eliz **.**
伊丽莎白 .

伊丽莎白

['hɛlmz] .
Helmes **.**
头盔 .

头盔。

[dʒɜːr] . - ['kwɪntoʊ][daɪ] - [æn; ən] . [redʒ] . ['riːdʒɪs][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . & [siː] . - .
Jur **.** **vicesimo** **quinto** **die** **Novembris** **An** **.** **Reg** **.** **Regis** **Geo** **.** **&** **c** **.** **13** **.**
法学 . - 昆托 死 - 一个 . 雷格 . 雷吉斯 地理 . & c . - .

尤尔。 Vicesimo quinto die Novembris An。注册。瑞吉斯·吉奥.等。 13.

['ænoʊ]['dɑːmɪni] - .
Anno **Domini** **1726** **.**
安诺 多米尼 - .

公元1726年。

['kɔːrəm]
coram
法庭

法庭

['dʒoʊz] . ['bɜ˞ːt] ['meɪər] .
Jos **.** **Burtt** **Mayor** **.**
乔斯 . 伯特 市长 .

乔斯·伯特市长。

[dʒeɪmz] [klɪftən] . [-]
James **Cliffton** **.** **[** **38** **]**
詹姆斯 克利夫顿 . [-]

詹姆斯·克利夫顿。[38]

['ɑːlɪv] [sændz] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [sændz] [ʌv; əv] ['gɪlfɜ˞d] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['sɜːri] ['sædlɜ˞] ,
Olive **Sands** **,** **the** **Wife** **of** **John** **Sands** **of** **Guilford** **in** **the** **County** **of** **Surrey** **Sadler** **,**
橄榄 桑兹 , 这 妻子 的 约翰 桑兹 的 吉尔福德 在 这 县 的 萨里 萨德勒 ,

奥利弗·桑兹，萨里郡吉尔福德的约翰·桑兹之妻，马夫

['meɪkɪθ] [oʊθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['ɪnstənt]

maketh	Oath	,	That	she	was	constantly	in	the	room	on	Sunday	the	twentieth	instant
制造	誓言	,	那	她	曾是	不断地	在	这	房间	在	星期日	这	第二十	立即的

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ɑːlɚz] ,

with	Mr	.	Ahlers	,
和	先生	.	阿勒斯	,

她发誓，本月二十日星期日，她一直和阿勒斯先生待在房间里。

[frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

from	eleven	in	the	Morning	to	three	in	the	Afternoon	.
从	十一	在	这	早晨	到	三	在	这	下午	.

从上午11点到下午3点。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɛlmz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

That	Mrs	.	Helmes	called	him	to	Dinner	,
那	太太	.	头盔	称为	他	到	晚餐	,

赫尔姆斯太太叫他去吃晚饭，

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪn]['vaɪələnt] ['leɪbər] ,

that	during	the	whole	time	the	Woman	was	in	violent	Labour	,
那	期间	这	所有的	时间	这	女士	曾是	在	暴力	劳动	,

在妇女经历剧烈分娩的整个过程中，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] .

and	that	he	did	not	leave	her	in	all	that	time	but	to	go	to	Dinner	.
和	那	他	做过	不是	离开	她	在	全部	那	时间	但	到	去	到	晚餐	.

而且在那段时间里，他除了去吃晚饭之外，一直没有离开她。

[ðæt] [ðɪs] [dɪ'poʊnənt] [sɔː] ['mɪstər] . ['ɑːlɚz] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['wʊmənz] [brests] , [ænd; ənd] [faʊnd] [mɪlk]

That	this	Deponent	saw	Mr	.	Ahlers	examine	the	Woman's	Breasts	,	and	found	Milk
那	这	证人	锯	先生	.	阿勒斯	检查	这	女性的	乳房	,	和	成立	牛奶

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

in	one	of	them	,
在	一	的	他们	,

证人亲眼看到阿勒斯先生检查了那名女子的乳房，并在其中一个乳房里发现了乳汁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə] [ə'tend]

and	that	she	heard	him	say	he	was	ordered	by	his	Majesty	to	attend
和	那	她	听到	他	说	他	曾是	订购	经过	他的	威严	到	出席

[ðə; ði] [sed] ['wʊmən] ,

the	said	Woman	,
这	说	女士	,

她听到他说，他是奉国王陛下之命来侍奉那位女士的。

['meri] [tɔːft] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

Mary	Toft	,	till	it	was	all	over	.
玛丽	托夫特	,	直到	它	曾是	全部	超过	.

玛丽·托夫特，直到一切结束。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [seθ] ,

And	further	saith	,
和	更远	赛斯说	,

并进一步指出：

[ðæt] [ðə; ði] [sed] ['mɪstər] . ['ɑːlɚz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə][get][ðə; ði]['wʊmən][ə; eɪ]

that	the	said	Mr	.	Ahlers	said	he	would	endeavour	to	get	the	Woman	a
那	这	说	先生	.	阿勒斯	说	他	会	努力	到	得到	这	女士	一个

['penʃən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [-]

Pension	from	his	Majesty	,	[	39	]
养老金	从	他的	威严	,	[	-	]

据称，阿勒斯先生表示，他将努力为这位女士争取从国王陛下那里获得养老金。[39]

[ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə][ðæt] [ɪ'fekt] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] ['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪzəri][ðə; ði]['wʊmən]

or	Words	to	that	effect	,	on	his	seeming	satisfied	of	the	Misery	the	Woman
或者	字	到	那	影响	,	在	他的	似乎	使满意	的	这	苦难	这	女士

[ˌʌndər'went] .

underwent	.
经历了	.

或者说类似的话，似乎他对这位妇女所遭受的苦难感到满意。

['ɑːlɪv] [sændz] .

Olive	Sands	.
橄榄	桑兹	.

橄榄沙滩。

[dʒɜːr] .

Jur	.
法学	.

法学

[daɪ] & ['ænoʊ] - .

Die	&	Anno	supradict	.
死	&	安诺	-	.

Die & Anno supradict。

['kɔːrəm]

coram
法庭

法庭

['dʒoʊz] . ['bɝːt] ['meɪər] .

Jos	.	Burtt	Mayor	.
乔斯	.	伯特	市长	.

乔斯·伯特市长。

[dʒeɪmz] [klɪftən] .

James	Cliffton	.
詹姆斯	克利夫顿	.

詹姆斯·克利夫顿。

['gɪlfɝd] [ɪn][kɑːm] - ['sɜːri] .

Guilford	in	Com	'	Surrey	.
吉尔福德	在	com	-	萨里	.

萨里郡的吉尔福德。

[ˌes 'es] .

ss	.
ss	.

ss。

['tɔməs] ['haʊərd] [ʌv; əv] ['gɪlfɝd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['sɜːri] ['sɜːrdʒən] , ['meɪkɪθ] [oʊθ] ,

Thomas	Howard	of	Guilford	in	the	County	of	Surrey	Surgeon	,	maketh	Oath	,
托马斯	霍华德	的	吉尔福德	在	这	县	的	萨里	外科医生	,	制造	誓言	,

萨里郡吉尔福德的外科医生托马斯·霍华德宣誓：

[ðæt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstənt] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

That	on	Sunday	the	twentieth	Day	of	this	instant	Month	of	November	,
那	在	星期日	这	第二十	天	的	这	立即的	月	的	十一月	,

即本十一月二十日星期日，

[ðɪs] [dɪ'poʊnənt] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l] ['wʊmən] ['meri] [tɔːft] ,

this	Deponent	went	to	see	the	poor	miserable	Woman	Mary	Toft	,
这	证人	去	到	看	这	贫穷的	悲惨的	女士	玛丽	托夫特	,

证人去探望了可怜的玛丽·托夫特妇人，

[əˈbaʊt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] [wʌn]

about	three	of	the	Clock	in	the	Afternoon	,	where	he	found	in	her	Chamber	one
关于	三	的	这	钟	在	这	下午	,	在哪里	他	成立	在	她	商会	一

[ˈmɪstər] . [ˈɑːlɝz] ,

Mr	.	Ahlers	,
先生	.	阿勒斯	,

大约下午三点钟的时候，他在她的房间里发现了阿勒斯先生。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] , [huː] [toʊld] [ðɪs] [dɪˈpoʊnənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ðə; ði] [sed]

a	Surgeon	,	who	told	this	Deponent	he	was	come	to	see	her	the	said
一个	外科医生	,	WHO	讲述	这	证人	他	曾是	来	到	看	她	这	说

[ˈwʊmən] ,

Woman	,
女士	,

一位外科医生告诉证人，他是来给这位女士看病的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][tuː; tə] [əˈtend] [hɜːr; hər] [tɪl] - [twʌz] [ɔːl]

and	that	he	was	ordered	by	his	Majesty	to	attend	her	till	-	twas	all
和	那	他	曾是	订购	经过	他的	威严	到	出席	她	直到	-	那是	全部

[ˈoʊvər] .

over	.
超过	.

并且他奉国王陛下之命，要一直陪伴在她身边，直到一切结束。

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɑːlɝz] [hɪmˈself] , [ɪn][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [ˈtʃeɪmbər] ,

That	the	said	Mr	.	Ahlers	himself	,	in	the	aforesaid	Chamber	,
那	这	说	先生	.	阿勒斯	他自己	,	在	这	上述	商会	,

上述阿勒斯先生本人在上述法庭上，

[ʃoʊ] [ðɪs] [dɪˈpoʊnənt][ðə; ði] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [ɪnˈfɪriər] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræbɪt] ,

shewed	this	Deponent	the	Loins	and	inferior	Parts	of	a	Rabbet	,
展示	这	证人	这	腰肉	和	下	部分	的	一个	榫槽	,

向证人展示了兔子的腰部和下体，

[wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld] [ðɪs] [dɪˈpoʊnənt][hiː; hi][ɪkˈstræktɪd] [hɪmˈself] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːtərəs] .

which	he	told	this	Deponent	he	extracted	himself	out	of	the	Uterus	.
哪个	他	讲述	这	证人	他	提取	他自己	出去	的	这	子宫	.

他告诉证人，他从子宫里爬了出来。

[ðæt] [ðɪs] [dɪˈpoʊnənt] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

That	this	Deponent	asked	him	what	his	Opinion	was	in	this	Case	,	to	which
那	这	证人	问	他	什么	他的	观点	曾是	在	这	案件	,	到	哪个

[hiː; hi] [ˈænsər] ,

he	answered	,
他	回答	,

该证人询问他对此案的意见，他回答说：

[ænd; ənd][toʊld] [ðɪs] [dɪˈpoʊnənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

and	told	this	Deponent	,	he	was	[	40	]
和	讲述	这	证人	,	他	曾是	[	-	]

并告诉这位证人，他是[40]

[ˈfʊli] [kənˈvɪnst] [ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːtərəs] .

fully	convinced	and	satisfied	that	it	came	out	of	the	Uterus	.
完全	确信	和	使满意	那	它	来了	出去	的	这	子宫	.

完全确信并满意它是从子宫里出来的。

[ðæt] [ðen] [ðə; ði][dɪˈpoʊnənt] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

That	then	the	Deponent	asked	him	,
那	然后	这	证人	问	他	,

然后证人问他：

[ɪf] - [twʌz] ['pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːrst] [ɔːr] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːtərəs] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

if	'	twas	possible	it	could	be	forced	or	thrust	into	the	Uterus	;	to	which	his
如果	-	那是	可能的	它	可以	是	强制	或者	推力	进入	这	子宫	;	到	哪个	他的

['ænsər] [wʌz; wəz] ,

Answer	was	,
回答	曾是	,

如果可能的话，可以强行或插入子宫；对此他的回答是：

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðæt] ['æftər] [ðɪs] [dɪ'poʊnənt][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] - [hɑːrt] [ɪn] [ɪn] ['gɪlfɚd] ,

That	after	this	Deponent	was	with	him	at	the	White	-	Hart	Inn	in	Guilford	,
那	后	这	证人	曾是	和	他	在	这	白色的	-	哈特	客栈	在	吉尔福德	,

此后，证人与他一同待在吉尔福德的白鹿旅馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mɪstər] . ['ɑːlɚz] [rɪ'piːtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔːr] .

and	there	Mr	.	Ahlers	repeated	part	of	what	he	had	said	before	.
和	那里	先生	.	阿勒斯	重复	部分	的	什么	他	有	说	前	.

于是，阿勒斯先生重复了他之前说过的一部分内容。

[ðæt] [ðɪs] [dɪ'poʊnənt][ðer; ðər] [prest] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ,

That	this	Deponent	there	pressed	him	very	much	to	stay	all	Night	,
那	这	证人	那里	按下	他	非常	很多	到	停留	全部	夜晚	,

证人极力劝说他留宿一整夜。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['ræbɪt] :

to	take	away	all	the	rest	of	the	Parts	of	the	aforesaid	Rabbet	:
到	拿	离开	全部	这	休息	的	这	部分	的	这	上述	榫槽	:

去掉上述 Rabbet 的其余所有部分：

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪdɪnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Upon	which	he	said	he	had	a	Giddiness	,	and	a	turning	round	in	his
之上	哪个	他	说	他	有	一个	眩晕	,	和	一个	转弯	圆形的	在	他的

[hed] ,

Head	,
头	,

然后他说他感到头晕目眩，脑袋嗡嗡作响。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

with	a	Pain	on	his	Neck	and	Shoulders	,	and	a	soreness	of	his
和	一个	疼痛	在	他的	脖子	和	肩膀	,	和	一个	疼痛	的	他的

[θroʊt] ,

Throat	,
喉	,

他脖子和肩膀疼痛，喉咙也酸痛。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

which	made	him	very	uneasy	,	and	that	he	was	resolved	to	go	back	to
哪个	制成	他	非常	不安	,	和	那	他	曾是	已解决	到	去	后退	到

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

这让他非常不安，于是他决定返回伦敦。

[ðæt] [ðə; ði] [sed] ['mɪstər] . ['ɑːlɚz] [geɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] ['mʌni] ,

That	the	said	Mr	.	Ahlers	gave	the	Woman	Money	,
那	这	说	先生	.	阿勒斯	给予	这	女士	钱	,

据称，阿勒斯先生给了那位女士钱。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [prə'kjʊr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['penʃən] , [ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz]

and	told	her	he	would	procure	her	a	Pension	,	and	so	took	his
和	讲述	她	他	会	采购	她	一个	养老金	,	和	所以	采取	他的

[liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

leave	of	her	.
离开	的	她	.

他告诉她他会帮她申请养老金，然后就告辞了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'poʊnənt] [seθ] ,

And	this	Deponent	saith	,
和	这	证人	赛斯说	,

证人作证如下：

[ðæt] [ðə; ði] [sed] ['mɪstər] . ['ɑːlɚz] [went] [frʌm; frəm] ['gɪlfɚd] [ə'baʊt] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]

that	the	said	Mr	.	Ahlers	went	from	Guilford	about	five	of	the	Clock	in	the
那	这	说	先生	.	阿勒斯	去	从	吉尔福德	关于	五	的	这	钟	在	这

[ˌæftər'nuːn] .

Afternoon	.
下午	.

据称，阿勒斯先生于下午五点左右从吉尔福德出发。

[ðoʊ] . ['haʊərd] .

Tho	.	Howard	.
虽然	.	霍华德	.

霍华德

[dʒɜːr] . - ['sɛptiˌmoʊ][daɪ] - ['ænoʊ][redʒ] . ['riːdʒis][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . & [siː] . - .

Jur	.	vicesimo	septimo	die	Novembris	Anno	Reg	.	Regis	Geo	.	&	c	.	13	.
法学	.	-	第七	死	-	安诺	雷格	.	雷吉斯	地理	.	&	c	.	-	.

尤尔。 Vicesimo septimo die Novembris Anno Reg。瑞吉斯·吉奥.等。 13.

['ænoʊ]['dɑːmɪni] , - .

Anno	Domini	,	1726	.
安诺	多米尼	,	-	.

公元1726年。

['kɔːrəm]

coram
法庭

法庭

['dʒoʊz] . ['bɝːt] ['meɪər] .

Jos	.	Burtt	Mayor	.
乔斯	.	伯特	市长	.

乔斯·伯特市长。

[dʒeɪmz] [klɪftən] .

James	Cliffton	.
詹姆斯	克利夫顿	.

詹姆斯·克利夫顿。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神